

**Beschluss des Vorstands  
des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-  
Trentino“**

Sitzung vom

**23/05/2018**

**Anwesende Mitglieder des Vorstands:**

EVTZ-Präsident: Landeshauptmann der  
Autonomen Provinz Bozen, Arno Kompatscher  
Landeshauptmann von Tirol, Günther Platter  
Landeshauptmann der Autonomen Provinz  
Trient, Ugo Rossi

**Anwesender Schriftführer:**

EVTZ-Generalsekretariat

**Weitere Anwesende:**

Christoph von Ach, Generalsekretär des EVTZ  
„Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“  
Matthias Fink, EVTZ „Europaregion Tirol-  
Südtirol-Trentino“  
Valentina Piffer, EVTZ „Europaregion Tirol-  
Südtirol-Trentino“

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit  
behandelt der Vorstand des EVTZ folgenden

**GEGENSTAND**

**Euregio-Lawinengefahrenprognose**

Gemäß Art. 16, Abs. 6, lit e) der Satzung des  
EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“  
beschließt die Versammlung die Genehmigung  
des jährlichen und mehrjährigen Budgets, deren  
Abänderungen und die sonstigen in Art. 48 des  
Gesetzes der italienischen Republik Nr. 88/2009  
vorgesehenen Angelegenheiten der Rechnungs-  
führung.

**Deliberazione della Giunta  
del GECT „Euregio Tirolo-Alto  
Adige-Trentino“**

Seduta del

**Componenti della Giunta presenti:**

Presidente GECT: Arno Kompatscher,  
presidente della Provincia Autonoma di Bolzano  
Günther Platter, Capitano del Land Tirolo  
Ugo Rossi, presidente della Provincia Autonoma  
di Trento

**Verbalizzante presente:**

Segretariato generale GECT

**Presenti inoltre:**

Christoph von Ach, Segretario generale del  
GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“  
Matthias Fink, GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-  
Trentino“  
Valentina Piffer, GECT „Euregio Tirolo-Alto  
Adige-Trentino“

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti la  
Giunta del GECT tratta il seguente

**OGGETTO**

**Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio**

Secondo l'articolo 16 comma 6 lett. e) dello  
statuto del GECT l'Assemblea delibera  
l'approvazione del bilancio economico preventivo  
annuale e pluriennale, le loro variazioni e gli altri  
atti contabili previsti dall'articolo 48 della legge  
della Repubblica italiana n. 88 del 2009.



Gemäß Art. 17, Abs. 7, lit e) der Satzung des EVTZ nimmt der Vorstand des EVTZ das jährliche und das mehrjährige Budget sowie deren Abänderungen an und beschließt Angelegenheiten des Rechnungswesens gemäß Art. 48 des Gesetzes der italienischen Republik Nr. 88/2009.

Gemäß Art. 17, Abs. 7, lit. a) der Satzung des EVTZ beschließt der Vorstand auf Vorschlag des Präsidenten und in Übereinstimmung mit den Leitlinien der Versammlung und den Zielsetzungen des EVTZ das jährliche Arbeitsprogramm.

Gemäß Art. 17, Abs. 7, lit. f) der Satzung setzt der Vorstand des EVTZ das Ausmaß der finanziellen Beiträge der Mitglieder fest.

Gemäß Art. 17, Abs. 7, lit. d) der Satzung des EVTZ genehmigt der Vorstand des EVTZ die Übereinkommen und Verträge, die nicht Angelegenheiten des laufenden Betriebes betreffen.

Gemäß Art. 6, Abs. 3 der Übereinkunft des EVTZ können die Mitglieder des EVTZ einstimmig beschließen, einem der Mitglieder die Wahrnehmung von Aufgaben des EVTZ zu übertragen.

Der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol- Trentino“, der mit öffentlich-rechtlicher Rechtspersönlichkeit und ohne Gewinnabsicht mit Sitz in Italien eingerichtet wurde, fördert gemäß der eigenen Satzung die territoriale Entwicklung seiner Mitglieder in den Bereichen, in denen sie zuständig sind.

Die Gefahr von Lawinen ist ein ständiger Begleiter für die Menschen, die im Natur- und Lebensraum der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino leben, arbeiten oder Erholung suchen. Seit den späten 1960er Jahren informieren die drei Lawinenwarndienste innerhalb der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino die Öffentlichkeit über die aktuelle bzw. zukünftige Schnee- und Lawinensituation.

Secondo l'articolo 17 comma 7 lett. e) dello statuto del GECT la Giunta del GECT adotta il bilancio economico preventivo annuale e pluriennale, le loro variazioni e gli atti contabili di cui all'articolo 48 della legge della Repubblica italiana n. 88 del 2009.

Secondo l'articolo 17 comma 7 lett. a) dello statuto del GECT la Giunta del GECT adotta, in armonia con gli indirizzi dell'Assemblea e con gli obiettivi propri del GECT, il programma di lavoro annuale su proposta del Presidente.

Secondo l'articolo 17 comma 7 lett. f) dello Statuto la Giunta del GECT determina la misura della quota del finanziamento dei membri.

Secondo l'articolo 17 comma 7 lett. d) dello statuto del GECT la Giunta del GECT approva le convenzioni e i contratti, che non costituiscono svolgimento di attività di gestione.

Secondo l'articolo 6 comma 3) della convenzione del GECT i membri del GECT possono decidere all'unanimità di demandare a uno dei membri l'esecuzione dei compiti del GECT.

Secondo il proprio statuto, il GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino", organismo dotato di personalità giuridica pubblica e senza scopo di lucro con sede in Italia, promuove la cooperazione territoriale dei suoi membri nei settori di loro competenza.

Le valanghe rappresentano un pericolo costante per gli esseri umani che vivono, lavorano o cercano riposo e intrattenimento nell'ambiente naturale e abitativo dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino. I tre Servizi Valanghe all'interno dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino forniscono alla popolazione informazioni sul pericolo valanghe e sulla situazione nivologica presenti e future fin dai tardi anni Sessanta.





Auf Grundlage der vom Vorstand des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ mit Beschluss Nr. 5/2015 vom 28.05.2015 genehmigten Strategie zur Beteiligung des EVTZ an Projekten im Programm INTERREG Italien-Österreich mit den Schwerpunkten „Entwicklung grenzüberschreitender Bürgerdienste“ und „Stärkung der institutionellen Zusammenarbeit der Verwaltungen“ arbeitet der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ gemeinsam mit den Lawinenwarndiensten des Landes Tirol und der Autonomen Provinzen Bozen und Trient, sowie dem Projektpartner Universität Wien im Rahmen des gemeinsamen INTERREG-Projekts „ALBINA – Euregio-Lawinenlagebericht“ an der Entwicklung einer täglichen, mehrsprachigen Lawinengefahrprognose für das gesamte Gebiet der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino.

Das Projektteam ALBINA entwirft derzeit alle nötigen Bausteine für eine gemeinsame, mehrsprachige Vorhersage der Lawinengefahr innerhalb des Gebietes der gesamten Europaregion. Das Ziel ist der Aufbau eines täglichen, grenzüberschreitenden Bürgerdienstes, der für den Zivil- und Katastrophenschutz (lokale Sicherheitsdienste), die Bevölkerung und Gäste in der gesamten Europaregion einen neuen Informationsumfang zur Vorhersage der Lawinengefahr auf höchster Qualität und nach aktuellsten europäischen Standards bietet. Zudem bindet die interregionale Zusammenarbeit der Euregio wichtiges Know-How im Bereich Schnee, Lawinen und Warnung und wird richtungsweisend für den gesamten Alpenraum sein.

Nach dem erfolgreichen Test des technischen Redaktionssystems („Proof-of-concept“) durch die Autonome Provinz Trient im Winter 2017-2018, wird der operative Erstbetrieb des Euregio-Lawinenlageberichts gemäß Projektplan mit dem Winter 2018-2019 im Rahmen des INTERREG-Projekts „ALBINA“ in der gesamten Euregio als echte Vorhersage (nachfolgend Euregio-Lawinengefahrprognose) aufgenommen. Die

Sulla base della strategia di partecipazione del GECT a progetti del programma INTERREG Italia-Austria con focus “Sviluppo di servizi transfrontalieri ai cittadini” e “Rafforzamento della cooperazione istituzionale tra amministrazioni pubbliche”, approvata dalla Giunta del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” con Decisione 5/2015 del 28.05.2015, il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” collabora con i Servizi Valanghe del Land Tirolo e delle Province Autonome di Bolzano e Trento e con il partner di progetto Università di Vienna, nel quadro del progetto comune INTERREG “ALBINA-Bollettino Valanghe dell'Euregio”, allo sviluppo di una previsione giornaliera e plurilingue del pericolo valanghe per l'intero territorio dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino.

Il team di progetto ALBINA è attualmente impegnato nell'elaborazione degli elementi necessari ad una previsione plurilingue comune del pericolo valanghe all'interno del territorio dell'intera Euregio. L'obiettivo è la creazione di un servizio al cittadino giornaliero e transfrontaliero che offra alla protezione civile (servizi di sicurezza locali), alla popolazione e ai turisti dell'intera Euregio un nuovo sistema informativo, della massima qualità e conforme agli standard europei più avanzati, per la previsione del pericolo valanghe. Inoltre, la cooperazione interregionale dell'Euregio potrà riunire un know-how importante in tema di neve, valanghe e allerta e rappresentare un punto di riferimento per l'intero arco alpino.

In seguito al successo del test del sistema di redazione tecnico (“proof-of-concept“) effettuato dalla Provincia Autonoma di Trento nell'inverno 2017-2018, la messa in funzione operativa del Bollettino Valanghe dell'Euregio come previsione vera e propria nell'intera Euregio (di seguito: Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio) avverrà, come da piano di progetto, nell'inverno 2018-2019 nell'ambito del progetto INTERREG





bestehenden Lawinenlageberichte oder – prognosen der drei Länder werden mit der Inbetriebnahme eingestellt und durch die am späten Nachmittag täglich erscheinende Euregio-Lawinengefahrenprognose ersetzt werden.

Die Euregio-Lawinengefahrenprognose ist der erste grenzüberschreitende Bürgerdienst, der direkt von Dienststellen der drei Landesverwaltungen umgesetzt und betreut wird. Damit kommt dem Projekt eine besondere Vorbildwirkung und strategische Bedeutung für die immer engere Zusammenarbeit der drei Länder zu.

Mit der Umstellung auf einen euregioweiten, prognostischen, operativen Betrieb ergeben sich weitreichende Änderungen, die eine langfristige Planungssicherheit erfordern und frühzeitig zwischen den beteiligten Partnern zu vereinbaren sind. Die betreffenden Inhalte wurden von den zuständigen Mitgliedern der Landesregierungen der Mitglieder des EVTZ im Rahmen des am 29. März 2018 in Trient unterfertigten Einvernehmensprotokolls vereinbart:

Die drei Länder sehen in der gemeinsamen, täglichen und mehrsprachigen Prognose (deutsch/italienisch/englisch) zur Lawinengefahr einen bedeutenden Mehrwert für den Zivil- und Katastrophenschutz (lokale Sicherheitsdienste), die Bevölkerung und für die Touristen im Gebiet der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino. Dies vor allem in Hinblick auf eine erhöhte grenzüberschreitende Mobilität der WintersportlerInnen und Touristen im allgemeinen und dem Wunsch nach zuverlässiger, einfach zugänglicher und vergleichbarer Information auf höchstem naturwissenschaftlich-fachlichem Niveau. Die drei Länder der Lawinenwarndienste tragen dafür Sorge, dass ausreichend Personal und Ausrüstung für die Erstellung der täglichen Prognose zur Lawinengefahr im Gebiet des jeweiligen Landes als Grundlage für die Erstellung der gemeinsamen, täglichen und mehrsprachigen Lawinenprognose für das

“ALBINA”. I bollettini valanghe o previsioni del pericolo valanghe esistenti delle tre Province cesseranno con la sua messa in opera e saranno sostituiti dalla Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio, pubblicata ogni giorno nel tardo pomeriggio.

La Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio è il primo servizio transfrontaliero ai cittadini realizzato e gestito direttamente dai Servizi delle tre Amministrazioni Provinciali. Di conseguenza, il progetto assume un ruolo esemplare e un'importanza strategica particolari per la cooperazione sempre più stretta tra le tre Province.

Con il passaggio a un'attività previsionale e operativa su scala euroregionale si rendono necessari profondi cambiamenti miranti ad assicurare certezza nella programmazione di lungo periodo, che devono essere concordati tempestivamente dai partner coinvolti. I contenuti in questione sono stati concordati dai rappresentanti competenti delle giunte provinciali dei membri del GECT nel quadro del protocollo d'intesa firmato il 29 marzo 2018 a Trento.

Le tre Province considerano la previsione comune, giornaliera e plurilingue (tedesco/italiano/inglese) del pericolo valanghe un considerevole valore aggiunto per i servizi di protezione civile (servizi di sicurezza locali), per la popolazione e per i turisti dell'area dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, particolarmente in considerazione della maggiore mobilità transfrontaliera degli sci-alpinisti e dei turisti in generale e del desiderio di disporre di informazioni più affidabili, accessibili e comparabili, al massimo livello tecnico-scientifico. Le tre Province dei Servizi Valanghe provvedono ad assicurare la disponibilità di personale e mezzi sufficienti per la realizzazione della previsione giornaliera del pericolo valanghe per il proprio territorio di competenza, da utilizzare come base per la realizzazione della Previsione Pericolo Valanghe per l'intero territorio dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino.





gesamte Gebiet der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino vorhanden sind.

Die Lawinenwarndienste werden weiterhin in Eigenverantwortung als öffentliche Verwaltung agieren und sind vollumfänglich für die Erstellung und Ausgabe der Lawinengefahrenprognose für ihr Territorium verantwortlich. Somit bleibt die Warnung vor Lawinengefahren einschließlich der Erstellung der Vorhersage der Lawinengefahr im eigenen Territorium durch die Zusammenarbeit unberührt. Auch in unmittelbaren Grenzgebieten (Tirolo-Südtirol; Südtirol-Trentino) erfolgt die Prognose und Beurteilung der Lawinengefahrenstufe und Gefahren-einschätzung für das jeweilige Territorium nur durch Zustimmung des territorial zuständigen Lawinenwarndienstes. Die Länder stimmen zu, dass über die Startseite des gemeinsamen Portals tagesaktuelle Vorhersagen gemeinsam und prominent veröffentlicht werden und die Übersetzungen mithilfe des so genannten Satzkatalogs aus der Muttersprache des Bearbeiters in die jeweils andere Landessprache und ins Englische erfolgt. Ältere Berichte bleiben über die Archivfunktion weiterhin öffentlich zugänglich.

Die drei Länder sprechen sich bei der Fortführung der Zusammenarbeit in den Bereichen Wartung, Koordinierung und Weiterentwicklung der Euregio-Lawinengefahrenprognose für die Verankerung im Arbeitsprogramm des EVTZ „Europaregion Tirolo-Südtirol-Trentino“ aus, um den administrativen Mehraufwand für die drei Länder möglichst gering halten zu können. Dabei ist sicherzustellen, dass die operative Besorgung der Aufgaben im Rahmen der Fortführung der Euregio-Lawinengefahrenprognose durch naturwissenschaftliche-technische ExpertInnen erfolgt.

Es ist Vorsorge zu treffen, dass jedes Land zu jeder Zeit auch die Möglichkeit hat, notfalls über das Redaktionssystem und die gemeinsame Homepage auch ohne Mitwirkung der beiden anderen Länder einen Lawinenlagebericht bzw.

I Servizi Valanghe continueranno a operare nell'esercizio delle proprie prerogative di autorità pubblica e restano integralmente responsabili per la realizzazione e distribuzione della Previsione Pericolo Valanghe per il proprio territorio di competenza. L'attività di allerta sul pericolo di valanghe, compresa la previsione del pericolo di valanghe nel proprio territorio, non è dunque pregiudicata dalla cooperazione. Anche per le aree a ridosso dei confini (Tirolo-Alto Adige; Alto Adige-Trentino) la previsione e valutazione dei gradi di pericolo valanghe e la valutazione del pericolo per ciascun territorio ha luogo esclusivamente previo consenso del Servizio Valanghe territorialmente competente. Le Province concordano che previsioni giornaliere aggiornate saranno pubblicate in maniera comune e con grande rilievo sull'homepage del portale comune e che le traduzioni saranno effettuate dalla madrelingua dell'operatore verso l'altra lingua ufficiale in questione e verso l'inglese mediante il cosiddetto catalogo di frasi. I vecchi bollettini rimarranno inoltre accessibili al pubblico tramite la funzione archivio.

Le tre Province si pronunciano a favore dell'inserimento nel programma di lavoro del GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" del proseguimento della cooperazione in ambito di manutenzione, coordinamento e ulteriore sviluppo della Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio, in modo da poter contenere al massimo gli oneri amministrativi aggiuntivi per le tre Province. Contestualmente è necessario assicurarsi che la gestione operativa delle mansioni collegate al proseguimento della Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio avvenga ad opera di esperti tecnico-scientifici.

È necessario fare in modo che ogni Provincia abbia in ogni momento la possibilità di pubblicare, se necessario, un bollettino o previsione sul pericolo di valanghe nel proprio territorio provinciale attraverso l'homepage





eine Prognose für das eigene Landesgebiet zu veröffentlichen.

Die Länder stimmen überein, dass der Betrieb der Euregio-Lawinengefahrenprognose über das Auslaufen des gemeinsamen INTERREG-Projekts frühzeitig geregelt werden muss, um innerhalb der Landesverwaltungen rechtzeitig die nötigen Vorkehrungen zur Fortführung der Zusammenarbeit (z.B. Personalplanung, Budget etc.) treffen zu können.

Die drei Länder tragen dafür Sorge, dass ihre Teilnahme und ihr Mitwirken an der Fortführung der Zusammenarbeit im Rahmen der Euregio-Lawinengefahrenprognose zeitgerecht durch Beschlüsse der jeweiligen Landesregierungen geregelt wird.

Die drei Länder unterstreichen, dass folgende Schwerpunkte bei der Euregio-Lawinengefahrenprognose jedenfalls im Rahmen der interregionalen Zusammenarbeit betreut und gewährleistet werden müssen:

- a) Wartung und Betrieb des Redaktionssystems und der Homepage der Euregio-Lawinengefahrenprognose
- b) Koordination der Tätigkeiten der drei Lawinenwarndienste im Auftrag der Steuerungsgruppe
- c) Technische und fachliche Weiterentwicklung der Euregio-Lawinengefahrenprognose

Weitere Aufgaben können im Einvernehmen aller beteiligten Partner auf interregionaler Ebene umgesetzt werden.

Die Zusammenarbeit der drei Länder erfolgt im Rahmen einer Steuerungsgruppe der drei Lawinenwarndienste, die zumindest zwei Mal jährlich zu einem ordentliche Arbeitstreffen zusammenkommt. Es ist vorzusehen, dass alle die Zusammenarbeit bei der Euregio-

comune e anche in assenza di collaborazione da parte delle altre due Province.

Le Province convengono sulla necessità di un intervento tempestivo che garantisca il funzionamento della Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio al di là del termine del progetto INTERREG comune, in modo da dare alle amministrazioni provinciali il tempo di adottare le misure necessarie al proseguimento della cooperazione (ad esempio il piano organico, il bilancio, ecc.).

Le tre Province provvedono quindi a garantire tempestivamente e attraverso decisioni delle giunte provinciali la propria partecipazione e collaborazione al proseguimento della cooperazione nel quadro della Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio.

Le tre province sottolineano che le seguenti priorità della Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio dovranno essere curate e garantite specificamente nel quadro della cooperazione interregionale:

- a) manutenzione e gestione del sistema di redazione e della homepage della Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio;
- b) coordinamento delle attività dei tre Servizi Valanghe su incarico del Comitato direttivo;
- c) ulteriore sviluppo tecnico e scientifico della Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio.

Ulteriori attività potranno essere realizzati a livello interregionale previo consenso di tutti i soggetti partecipanti.

La cooperazione delle tre Province si attua nell'ambito di un comitato direttivo dei tre Servizi Valanghe, che svolge riunioni ordinarie almeno due volte all'anno. È necessario assicurarsi che tutti gli aspetti concernenti la cooperazione connessa alla Previsione Pericolo Valanghe





Lawinengefahrenprognose betreffenden Aspekte im Rahmen der Steuerungsgruppe abgestimmt werden. Die Steuerungsgruppe besteht aus den jeweils Verantwortlichen der für den Lawinenwarndienst zuständigen Ämtern bzw. Dienststellen; auch eine Stellvertretung soll ernannt werden. Die Steuerungsgruppe kann technische Arbeitsgruppen mit VertreterInnen der drei Lawinenwarndienste einberufen. Auf Verlangen eines Landes hat sich die Steuerungsgruppe zu einem gemeinsamen Treffen einzufinden.

Die drei Länder ersuchen den Vorstand und die Versammlung des EVTZ, das Projekt „Euregio-Lawinengefahrenprognose“ mit oben angeführten Aufgaben im jährlichen Arbeitsprogramm bzw. im jährlichen und mehrjährigen Haushaltsvoranschlag zu verankern.

Der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ übernimmt die für die Umsetzung der oben angeführten Aufgaben anfallenden Kosten für Personal- und Sachaufwand und sieht die Finanzierung im Rahmen seines ordentlichen Haushalts vor. Diese betragen pro Kalenderjahr insgesamt € 150.000,00.

Aufgrund der besonderen Fachkenntnisse, welche für die Erfüllung der in Punkt 2 genannten Aufgaben benötigt werden, wird der EVTZ ersucht, auf Grundlage des Art. 6, Abs. 3 der Übereinkunft des EVTZ ein Mitglied mit der Wahrnehmung der Aufgaben zu beauftragen. Die Autonomen Provinzen Bozen und Trient sprechen sich dafür aus, das Angebot des Landes Tirols zur Wahrnehmung dieser Aufgaben, den Entscheidungen der Steuerungsgruppe wie in Punkt 3 beschrieben folgeleistend und insbesondere im Hinblick auf die fachliche, technische und organisatorische Kontinuität in der Projektkoordination und –entwicklung, anzunehmen.

Die drei Länder kommen überein, dass die Möglichkeit bestehen soll, dass auf Grundlage eines einstimmigen Beschlusses der Steuerungsgruppe die Wahrung der Aufgaben

dell'Euregio siano concordati nell'ambito del comitato direttivo. Il comitato direttivo è composto dai tre responsabili degli uffici o servizi competenti in materia di valanghe con relativo sostituto; il comitato direttivo può attivare gruppi di lavoro a cui partecipano rappresentanti tecnici dei tre uffici. Su richiesta di una Provincia, il comitato direttivo è tenuto a riunirsi.

Le tre Province chiedono alla Giunta e all'Assemblea del GECT di integrare il progetto "Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio" e le attività enunciate al punto 2 nel programma di lavoro annuale e nella proposta di bilancio annuale e pluriennale del GECT.

Il GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" si prenderà carico dei costi materiali e per il personale derivanti dall'attuazione delle attività enunciate al punto 2 e provvederà a inserirli nel proprio bilancio ordinario. Tali costi ammontano a 150.000 euro complessivi per anno civile.

Tenendo conto delle competenze tecniche specifiche richieste dall'attuazione delle attività enunciate al punto 2, si invita il GECT a demandare l'esecuzione delle attività a uno dei suoi membri, sulla base dell'art. 6 (3) della Convenzione del GECT. Le Province Autonome di Bolzano e di Trento si pronunciano a favore dell'accettazione dell'offerta del Land Tirolo di farsi carico dell'esecuzione di tali attività, nel pieno rispetto delle decisioni assunte dal comitato direttivo come previsto al punto 3, con particolare riferimento alla necessità di assicurare la continuità specialistica, tecnica e organizzativa nella coordinazione e nello sviluppo del progetto.

Le tre Province concordano di prevedere la possibilità che allo scadere di cinque anni dal termine del progetto INTERREG di cui al punto 5, l'esecuzione dei compiti del GECT





des EVTZ bei der Umsetzung des Projekts Euregio-Lawinengefahrenprognose nach fünf Jahren, beginnend mit dem Auslaufen des INTERREG-Projekts, einem der beiden anderen Länder übertragen werden kann.

Die Länder tragen dafür Sorge, dass die Zusammenarbeit im Bereich der oben genannten Aufgaben nahtlos mit dem Auslaufen des INTERREG-Projekts ALBINA am 31.07.2019 fortgesetzt werden wird.

Die Fortführung der Zusammenarbeit ist zumindest für zehn Jahre vorzusehen.

Das Gemeinsame Büro der Europaregion wurde beauftragt, in Abstimmung mit den drei Lawinenwarndiensten bis 30.04.2018 die für die Beschlussfassung durch die drei Landesregierungen und die Organe des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ nötigen Dokumente auszuarbeiten und abzustimmen, insbesondere die Projektbeschreibung und den Zusammenarbeitsvertrag zwischen dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ und dem Land Tirol. Die Gültigkeit des Vertrags zwischen EVTZ und Land Tirol bedingt die Genehmigung durch die Landesregierungen der Autonomen Provinzen Bozen und Trient.

Der Entwurf des Zusammenarbeitsvertrags EVZT - Land Tirol einschließlich der technischen Projektbeschreibung wurde den Mitgliedern des EVTZ am 30.04.2018 zur Begutachtung vorgelegt. Die Rückmeldungen, insbesondere der Hinweis, dass die Steuerungsgruppe einstimmig beschließt, dass der Vertrag für das Inkrafttreten einer von den drei Ländern bis 31.03.2019 abzuschließenden Evaluierung bedarf, dass die Personalkosten von € 70.000,00 (Stand mit Inkrafttreten) den üblichen jährlichen Anpassungen unterliegen und dass ein Beschluss der Steuerungsgruppe nach Punkt 4 Abs. 5 des Einvernehmensprotokolls vom 29.3.2018 zur Wahrung der Aufgaben des EVTZ durch ein anderes Land des Vorliegens der

concernenti l'attuazione del progetto Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio possa essere trasferita, con decisione unanime del comitato direttivo, a una delle altre due Province.

Le Province provvedono ad assicurare il proseguimento senza soluzione di continuità della cooperazione nell'ambito delle attività enunciate al punto 2 dopo la fine del progetto INTERREG ALBINA, il cui termine è fissato al 31.07.2019.

Il proseguimento della cooperazione sulla base del presente Protocollo d'Intesa è previsto per una durata minima di dieci anni.

L'ufficio comune dell'Euregio è stato incaricato di elaborare e concordare entro il 30.04.2018, d'intesa con i tre Servizi Valanghe, i documenti necessari per la deliberazione delle tre Giunte Provinciali e degli Organi del GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino", con particolare riferimento alla descrizione del progetto e al contratto di cooperazione tra il GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" e il Land Tirol. L'efficacia di tale contratto è subordinato all'approvazione delle Province Autonome di Bolzano e di Trento.

La bozza del contratto di collaborazione GECT-Land Tirol comprendente la descrizione tecnica del progetto è stata inviata per parere ai membri del GECT in data 30 aprile 2018. Le osservazioni ricevute, in particolare il fatto che il Comitato direttivo delibera all'unanimità, che il contratto necessita per la sua entrata in vigore una valutazione delle tre Province da concludere entro il 31 marzo 2019, che i costi di 70.000 euro (stato all'entrata in vigore) per il personale sono soggetti ai normali adeguamenti annuali, e che una decisione del comitato direttivo riguardante il punto 4 paragrafo 5 del Protocollo d'Intesa del 29 marzo 2018 sull'esecuzione dei compiti del GECT da parte di un'altra Provincia richiede appropriate decisioni da parte degli organi





entsprechenden Beschlüsse der zuständigen Organe der Mitglieder des EVTZ (z.B. Landesregierung) bedarf, wurden bis 14. Mai 2018 im Vorfeld der oben genannten Beschlussfassungen durch die drei Landesregierungen eingearbeitet. Die Beschlussfassung erfolgte durch Beschluss der Landesregierung von Tirol vom 22.5.2018 Nr. 224/2018, wobei die Beschlussfassungen der Landesregierung der Autonomen Provinz Bozen und der Landesregierung der Autonomen Provinz Trient noch erfolgen muss.

Da weder Wortmeldungen noch Einwände vorliegen, geht der Vorstand des EVTZ zur Beschlussfassung über.

Nach Einsichtnahme in die geltende Satzung und nach kurzer Besprechung

#### **beschließt**

der Vorstand des EVTZ einstimmig:

- Die Erklärung des Landes Tirol, die Umsetzung der in Punkt 2 des beiliegenden Einvernehmensprotokolls vom 29.03.2018 angeführten Aufgaben wahrzunehmen, wird zustimmend zur Kenntnis genommen.
- Der Präsident wird ermächtigt, den beiliegenden Zusammenarbeitsvertrag zwischen dem EVTZ und dem Land Tirol abzuschließen, vorbehaltlich der Zustimmung der Landesregierung der Autonomen Provinz Bozen und der Landesregierung der Autonomen Provinz Trient.
- Der Präsident und der Generalsekretär werden verpflichtet, für die Laufzeit des Zusammenarbeitsvertrags Sorge für die rechtzeitige Verankerung des Projekts „Euregio-Lawinengefahrenprognose“ im Vorschlag für das jeweilige jährliche Arbeitsprogramm sowie im jeweiligen jährlichen und mehrjährigen Haushaltsvoranschlag zu tragen.

competenti dei membri del GECT (es. Giunta provinciale), sono state incorporate nel contratto in data 14 maggio 2018, in vista delle decisioni succitate dei tre governi provinciali. La decisione è stata adottata con delibera della Giunta Provinciale del Tirolo n. 224/2018 dd. 22.5.2018, mentre devono ancora pervenire le delibere da parte della Giunta Provinciale della Provincia autonoma di Bolzano e della Giunta Provinciale della Provincia autonoma di Trento.

Non essendovi né richieste di intervento né obiezioni, la Giunta del GECT procede alla deliberazione.

Visto lo Statuto vigente la Giunta del GECT, dopo breve discussione

#### **delibera**

all'unanimità:

- di prendere atto e di approvare la dichiarazione di disponibilità del Land Tirolo a curare lo svolgimento dei compiti ai sensi del punto 2 del Protocollo d'intesa del 29 marzo 2018 allegato;
- di autorizzare il Presidente a concludere il contratto di collaborazione tra il GECT e il Land Tirolo allegato, previa delibera della Giunta provinciale della Provincia autonoma di Bolzano e della Giunta provinciale della Provincia autonoma di Trento.
- di incaricare il Presidente e il Segretario Generale ad assicurare per tutta la durata del contratto di collaborazione che il progetto "Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio" sia integrato tempestivamente nella proposta di ogni programma di lavoro annuale come pure di ogni bilancio di previsione annuale e pluriennale.





Gelesen, genehmigt und gefertigt,  
der Präsident

Letto, approvato e firmato  
Il Presidente

Arno Kompatscher  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Firmato digitalmente da:Arno Kompatscher  
Data:23/05/2018 16:19:07

Gelesen, genehmigt und gefertigt,  
der Generalsekretär

Letto, approvato e firmato  
Il Segretario generale

Christoph von Ach  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Digitally signed by:Christoph Von Ach  
Date:23/05/2018 16:41:04

#### Anlagen

- Einvernehmensprotokoll EUREGIO-Lawinengefahrenprognose
- Beschreibung und Zusammenfassung des Systems avalanche.report | lawinen.report | valanghe.report (Euregio-Lawinenprognosebericht)

#### Allegati

- Protocollo d'Intesa Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio
- Descrizione e sintesi del sistema avalanche.report | lawinen.report | valanghe.report (Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio)



## **Einvernehmensprotokoll Euregio-Lawinengefahrenprognose**

### **Präambel**

Die Gefahr von Lawinen ist ein ständiger Begleiter für die Menschen, die im Natur- und Lebensraum der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino leben, arbeiten oder Erholung suchen. Seit den späten 1960er Jahren informieren die drei Lawinenwarndienste innerhalb der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino die Öffentlichkeit über die aktuelle bzw. zukünftige Schnee- und Lawinensituation. Auf Grundlage der vom Vorstand des EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino mit Beschluss Nr. 5/2015 vom 28.05.2015 genehmigten Strategie zur Beteiligung des EVTZ an Projekten im Programm INTERREG Italien-Österreich mit den Schwerpunkten „Entwicklung grenzüberschreitender Bürgerdienste“ und „Stärkung der institutionellen Zusammenarbeit der Verwaltungen“ arbeitet der EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino gemeinsam mit den Lawinenwarndiensten des Landes Tirol und der Autonomen Provinzen Bozen-Südtirol und Trient sowie dem Projektpartner Universität Wien im Rahmen des gemeinsamen INTERREG-Projekts „ALBINA – Euregio-Lawinenlagebericht“ an der Entwicklung einer täglichen, mehrsprachigen Lawinengefahrenprognose für das gesamte Gebiet der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino.

Das Projektteam ALBINA entwirft derzeit alle nötigen Bausteine für eine gemeinsame, mehrsprachige Vorhersage der Lawinengefahr innerhalb des Gebietes der gesamten Europaregion. Das Ziel ist der Aufbau eines täglichen, grenzüberschreitenden Bürgerdienstes, der für den Zivil- und Katastrophenschutz (lokale Sicherheitsdienste), die Bevölkerung und Gäste in der gesamten Europaregion einen neuen Informationsumfang zur Vorhersage der Lawinengefahr auf höchster Qualität und nach

## **Protocollo d'intesa Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio**

### **Premessa**

Le valanghe rappresentano un pericolo costante per gli esseri umani che vivono, lavorano o cercano riposo e intrattenimento nell'ambiente naturale e abitativo dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino. I tre Servizi Valanghe all'interno dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino forniscono alla popolazione informazioni sul pericolo valanghe e sulla situazione nivologica presenti e future fin dai tardi anni Sessanta. Sulla base della strategia di partecipazione del GECT a progetti del programma INTERREG Italia-Austria con focus "Sviluppo di servizi transfrontalieri ai cittadini" e "Rafforzamento della cooperazione istituzionale tra amministrazioni pubbliche", approvata dalla Giunta del GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino con Decisione 5/2015 del 28.05.2015, il GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino collabora con i Servizi Valanghe del Land Tirolo e delle Province Autonome di Bolzano - Alto Adige e Trento e con il partner di progetto Università di Vienna, nel quadro del progetto comune INTERREG "ALBINA-Bollettino Valanghe dell'Euregio", allo sviluppo di una previsione giornaliera e plurilingue del pericolo valanghe per l'intero territorio dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino.

Il team di progetto ALBINA è attualmente impegnato nell'elaborazione degli elementi necessari ad una previsione plurilingue comune del pericolo valanghe all'interno del territorio dell'intera Euregio. L'obiettivo è la creazione di un servizio al cittadino giornaliero e transfrontaliero che offra alla protezione civile (servizi di sicurezza locali), alla popolazione e ai turisti dell'intera Euregio un nuovo sistema informativo, della massima qualità e conforme agli standard europei



aktuellsten europäischen Standards bietet. Zudem bindet die interregionale Zusammenarbeit der Euregio wichtiges Know-How im Bereich Schnee, Lawinen und Warnung und wird richtungsweisend für den gesamten Alpenraum sein.

Nach dem erfolgreichen Test des technischen Redaktionssystems („Proof-of-concept“) durch die Autonome Provinz Trient im Winter 2017-2018, wird der operative Erstbetrieb des Euregio-Lawinenlageberichts gemäß Projektplan mit dem Winter 2018-2019 im Rahmen des INTERREG-Projekts „ALBINA“ in der gesamten Euregio als echte Vorhersage (nachfolgend Euregio-Lawinengefahrenprognose) aufgenommen. Die bestehenden Lawinenlageberichte oder –prognosen der drei Länder werden mit der Inbetriebnahme eingestellt und durch die am späten Nachmittag tägliche erscheinende Euregio-Lawinengefahrenprognose ersetzt werden.

Mit der Umstellung auf einen euregioweiten, prognostischen, operativen Betrieb ergeben sich weitreichende Änderungen, die eine langfristige Planungssicherheit erfordern und frühzeitig zwischen den beteiligten Partnern zu vereinbaren sind.

### **1. Grundlagen für die Zusammenarbeit**

Die drei Länder sehen in der gemeinsamen, täglichen und mehrsprachigen Prognose (deutsch/italienisch/englisch) zur Lawinengefahr einen bedeutenden Mehrwert für den Zivil- und Katastrophenschutz (lokale Sicherheitsdienste), die Bevölkerung und für die Touristen im Gebiet der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino. Dies vor allem in Hinblick auf eine erhöhte grenzüberschreitende Mobilität der WintersportlerInnen und Touristen im allgemeinen und dem Wunsch nach zuverlässiger, einfach zugänglicher und vergleichbarer Information auf höchstem naturwissenschaftlich-fachlichem Niveau. Die drei Länder der Lawinenwarndienste

più avanzati, per la previsione del pericolo valanghe. Inoltre, la cooperazione interregionale dell'Euregio potrà riunire un know-how importante in tema di neve, valanghe e allerta e rappresentare un punto di riferimento per l'intero arco alpino.

In seguito al successo del test del sistema di redazione tecnico (“proof-of-concept“) effettuato dalla Provincia Autonoma di Trento nell'inverno 2017-2018, la messa in funzione operativa del Bollettino Valanghe dell'Euregio come previsione vera e propria nell'intera Euregio (di seguito: Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio) avverrà, come da piano di progetto, nell'inverno 2018-2019 nell'ambito del progetto INTERREG “ALBINA“. I bollettini valanghe o previsioni del pericolo valanghe esistenti delle tre Province cesseranno con la sua messa in opera e saranno sostituiti dalla Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio, pubblicata ogni giorno nel tardo pomeriggio.

Con il passaggio a un'attività previsionale e operativa su scala euroregionale si rendono necessari profondi cambiamenti miranti ad assicurare certezza nella programmazione di lungo periodo, che devono essere concordati tempestivamente dai partner coinvolti.

### **1. Basi della cooperazione**

Le tre Province considerano la previsione comune, giornaliera e plurilingue (tedesco/italiano/inglese) del pericolo valanghe un considerevole valore aggiunto per i servizi di protezione civile (servizi di sicurezza locali), per la popolazione e per i turisti dell'area dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, particolarmente in considerazione della maggiore mobilità transfrontaliera degli sci-alpinisti e dei turisti in generale e del desiderio di disporre di informazioni più affidabili, accessibili e comparabili, al massimo livello tecnico-scientifico. Le tre Province dei Servizi Valanghe provvedono ad assicurare la disponibilità di personale e mezzi



tragen dafür Sorge, dass ausreichend Personal und Ausrüstung für die Erstellung der täglichen Prognose zur Lawinengefahr im Gebiet des jeweiligen Landes als Grundlage für die Erstellung der gemeinsamen, täglichen und mehrsprachigen Lawinenprognose für das gesamte Gebiet der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino vorhanden sind.

Die Lawinenwarndienste werden weiterhin hoheitlich agieren und sind vollumfänglich für die Erstellung und Ausgabe der Lawinengefahrenprognose für ihr Territorium verantwortlich. Somit bleibt die Warnung vor Lawinengefahren einschließlich der Erstellung der Vorhersage der Lawinengefahr im eigenen Territorium durch die Zusammenarbeit unberührt. Auch in unmittelbaren Grenzgebieten (Tirol-Südtirol; Südtirol-Trentino) erfolgt die Prognose und Beurteilung der Lawinengefahrenstufe und Gefahreinschätzung für das jeweilige Territorium nur durch Zustimmung des territorial zuständigen Lawinenwarndienstes. Die Länder stimmen zu, dass über die Startseite des gemeinsamen Portals tagesaktuelle Vorhersagen gemeinsam und prominent veröffentlicht werden und die Übersetzungen mithilfe des so genannten Satzkatalogs aus der Muttersprache des Bearbeiters in die jeweils andere Landessprache und ins Englische erfolgt. Ältere Berichte bleiben über die Archivfunktion weiterhin öffentlich zugänglich.

Die drei Länder sprechen sich bei der Fortführung der Zusammenarbeit in den Bereichen Wartung, Koordinierung und Weiterentwicklung der Euregio-Lawinengefahrenprognose für die Verankerung im Arbeitsprogramm des EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino aus, um den administrativen Mehraufwand für die drei Länder möglichst gering halten zu können. Dabei ist sicherzustellen, dass die operative Besorgung der Aufgaben im Rahmen der Fortführung der Euregio-Lawinengefahrenprognose

suffizient für die Realisierung der Prognose der täglichen Gefahr von Lawinengefahren für das eigene Territorium der Kompetenz, da es als Basis für die Realisierung der Prognose der Gefahr von Lawinengefahren für das gesamte Territorium der Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino.

I Servizi Valanghe continueranno a operare nell'esercizio delle proprie prerogative di autorità pubblica e restano integralmente responsabili per la realizzazione e distribuzione della Previsione Pericolo Valanghe per il proprio territorio di competenza. L'attività di allerta sul pericolo di valanghe, compresa la previsione del pericolo di valanghe nel proprio territorio, non è dunque pregiudicata dalla cooperazione. Anche per le aree a ridosso dei confini (Tirolo-Alto Adige; Alto Adige-Trentino) la previsione e valutazione dei gradi di pericolo valanghe e la valutazione del pericolo per ciascun territorio ha luogo esclusivamente previo consenso del Servizio Valanghe territorialmente competente. Le Province concordano che previsioni giornaliere aggiornate saranno pubblicate in maniera comune e con grande rilievo sull'homepage del portale comune e che le traduzioni saranno effettuate dalla madrelingua dell'operatore verso l'altra lingua ufficiale in questione e verso l'inglese mediante il cosiddetto catalogo di frasi. I vecchi bollettini rimarranno inoltre accessibili al pubblico tramite la funzione archivio.

Le tre Province si pronunciano a favore dell'inserimento nel programma di lavoro del GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino del proseguimento della cooperazione in ambito di manutenzione, coordinamento e ulteriore sviluppo della Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio, in modo da poter contenere al massimo gli oneri amministrativi aggiuntivi per le tre Province. Contestualmente è necessario assicurarsi che la gestione operativa delle mansioni collegate al



durch naturwissenschaftliche-technische ExpertInnen erfolgt.

Es ist Vorsorge zu treffen, dass jedes Land zu jeder Zeit auch die Möglichkeit hat, notfalls über das Redaktionssystem und die gemeinsame Homepage auch ohne Mitwirkung der beiden anderen Länder einen Lawinenlagebericht bzw. eine Prognose für das eigene Landesgebiet zu veröffentlichen.

Die Länder stimmen überein, dass der Betrieb der Euregio-Lawinengefahrenprognose über das Auslaufen des gemeinsamen INTERREG-Projekts frühzeitig geregelt werden muss, um innerhalb der Landesverwaltungen rechtzeitig die nötigen Vorkehrungen zur Fortführung der Zusammenarbeit (z.B. Personalplanung, Budget etc.) treffen zu können.

Die drei Länder tragen dafür Sorge, dass ihre Teilnahme und ihr Mitwirken an der Fortführung der Zusammenarbeit im Rahmen der Euregio-Lawinengefahrenprognose zeitgerecht, möglichst noch im Vorfeld der Beschlussfassung durch den Vorstand des EVTZ am 23.05.2018, durch Beschlüsse der jeweiligen Landesregierungen geregelt wird.

## **2. Umfang der Zusammenarbeit**

Die drei Länder unterstreichen, dass folgende Schwerpunkte bei der Euregio-Lawinengefahrenprognose jedenfalls im Rahmen der interregionalen Zusammenarbeit betreut und gewährleistet werden müssen:

- a) Wartung und Betrieb des Redaktionssystems und der Homepage der Euregio-Lawinengefahrenprognose
- b) Koordination der drei Lawinenwarndienste unter besonderer Berücksichtigung der Steuerungsgruppe

proseguimento della Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio avvenga ad opera di esperti tecnico-scientifici. È necessario fare in modo che ogni Provincia abbia in ogni momento la possibilità di pubblicare, se necessario, un bollettino o previsione sul pericolo di valanghe nel proprio territorio provinciale attraverso l'homepage comune e anche in assenza di collaborazione da parte delle altre due Province.

Le Province convengono sulla necessità di un intervento tempestivo che garantisca il funzionamento della Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio al di là del termine del progetto INTERREG comune, in modo da dare alle amministrazioni provinciali il tempo di adottare le misure necessarie al proseguimento della cooperazione (ad esempio il piano organico, il bilancio, ecc.).

Le tre Province provvedono quindi a garantire tempestivamente e attraverso decisioni delle giunte provinciali la propria partecipazione e collaborazione al proseguimento della cooperazione nel quadro della Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio, se possibile prima della deliberazione della Giunta del GECT convocata per il 23.05.2018.

## **2. Ambito della cooperazione**

Le tre province sottolineano che le seguenti priorità della Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio dovranno essere curate e garantite specificamente nel quadro della cooperazione interregionale:

- a) manutenzione e gestione del sistema di redazione e della homepage della Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio;
- b) coordinamento dei tre Servizi Valanghe, con particolare attenzione alla partecipazione nel comitato direttivo;



- c) Technische und fachliche Weiterentwicklung der Euregio-Lawinengefahrenprognose

Weitere Aufgaben können im Einvernehmen aller beteiligten Partner auf interregionaler Ebene umgesetzt werden.

### **3. Steuerungsgruppe**

Die Zusammenarbeit der drei Länder erfolgt im Rahmen einer Steuerungsgruppe der drei Lawinewarndienste, die zumindest zwei Mal jährlich zu einem ordentliche Arbeitstreffen zusammenkommt. Es ist vorzusehen, dass alle die Zusammenarbeit bei der Euregio-Lawinengefahrenprognose betreffende Aspekte im Rahmen der Steuerungsgruppe abgestimmt werden. Die Steuerungsgruppe besteht aus den jeweils Verantwortlichen der für den Lawinewarndienst zuständigen Ämtern bzw. Dienststellen; auch eine Stellvertretung soll ernannt werden. Die Steuerungsgruppe kann technische Arbeitsgruppen mit VertreterInnen der drei Lawinewarndienste einberufen. Auf Verlangen eines Landes hat sich die Steuerungsgruppe zu einem gemeinsamen Treffen einzufinden.

### **4. Einbindung des EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino**

Die Euregio-Lawinengefahrenprognose ist der erste grenzüberschreitende Bürgerdienst, der direkt von Dienststellen der drei Landesverwaltungen umgesetzt und betreut wird. Damit kommt dem Projekt eine besondere Vorbildwirkung und strategische Bedeutung für die immer engere Zusammenarbeit der drei Länder zu.

Die drei Länder ersuchen den Vorstand und die Versammlung des EVTZ, das Projekt „Euregio-Lawinengefahrenprognose“ mit den im Punkt 2 angeführten Aufgaben im jährlichen Arbeitsprogramm bzw. im jährlichen und mehrjährigen

- c) ulteriore sviluppo tecnico e scientifico della Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio.

Ulteriori attività potranno essere realizzati a livello interregionale previo consenso di tutti i soggetti partecipanti.

### **3. Comitato direttivo**

La cooperazione delle tre Province si attua nell'ambito di un comitato direttivo dei tre Servizi Valanghe, che svolge riunioni ordinarie almeno due volte all'anno. È necessario assicurarsi che tutti gli aspetti concernenti la cooperazione connessa alla Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio siano concordati nell'ambito del comitato direttivo. Il comitato direttivo è composto dai tre responsabili degli uffici o servizi competenti in materia di valanghe con relativo sostituto; il comitato direttivo può attivare gruppi di lavoro a cui partecipano rappresentanti tecnici dei tre uffici. Su richiesta di una Provincia, il comitato direttivo è tenuto a riunirsi.

### **4. Coinvolgimento del GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino**

La Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio è il primo servizio transfrontaliero ai cittadini realizzato e gestito direttamente dai Servizi delle tre Amministrazioni Provinciali. Di conseguenza, il progetto assume un ruolo esemplare e un'importanza strategica particolari per la cooperazione sempre più stretta tra le tre Province.

Le tre Province chiedono alla Giunta e all'Assemblea del GECT di integrare il progetto "Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio" e le attività enunciate al punto 2 nel programma di lavoro annuale e nella proposta di bilancio annuale



Haushaltsvoranschlag zu verankern.

Der EVTZ Euregio Tirol-Südtirol-Trentino übernimmt die für die Umsetzung der unter Punkt 2 angeführten Aufgaben anfallenden Kosten für Personal- und Sachaufwand und sieht die Finanzierung im Rahmen seines ordentlichen Haushalts vor. Diese betragen pro Kalenderjahr insgesamt EUR 150.000.

Aufgrund der besonderen Fachkenntnisse, welche für die Erfüllung der in Punkt 2 genannten Aufgaben benötigt werden, wird der EVTZ ersucht, auf Grundlage des Art. 6 (3) der Übereinkunft des EVTZ ein Mitglied mit der Wahrnehmung der Aufgaben zu beauftragen. Die Autonomen Provinzen Bozen-Südtirol und Trient sprechen sich dafür aus, das Angebot des Landes Tirols zur Wahrnehmung dieser Aufgaben, den Entscheidungen der Steuerungsgruppe wie in Punkt 3 beschrieben folgeleistend und insbesondere im Hinblick auf die fachliche, technische und organisatorische Kontinuität in der Projektkoordination und –entwicklung, anzunehmen.

Die drei Länder kommen überein, dass die Möglichkeit bestehen soll, dass auf Grundlage eines einstimmigen Beschlusses der Steuerungsgruppe die Wahrung der Aufgaben des EVTZ bei der Umsetzung des Projekts Euregio-Lawinengefahrenprognose nach fünf Jahren, wie in Punkt 5 angegeben beginnend mit dem Auslaufen des INTERREG-Projekts, einem der beiden anderen Länder übertragen werden kann.

#### **5. Beginn und Laufzeit der Zusammenarbeit**

Die Länder tragen dafür Sorge, dass die Zusammenarbeit im Bereich der unter Punkt 2 genannten Aufgaben nahtlos mit dem Auslaufen des INTERREG-Projekts ALBINA am 31.07.2019 fortgesetzt werden wird.

Die Fortführung der Zusammenarbeit auf Grundlage des gegenständlichen Einvernehmensprotokolls ist

e pluriannuale del GECT.

Il GECT Euregio Tirol-Alto Adige-Trentino si prenderà carico dei costi materiali e per il personale derivanti dall'attuazione delle attività enunciate al punto 2 e provvederà a inserirli nel proprio bilancio ordinario. Tali costi ammontano a 150.000 euro complessivi per anno civile.

Tenendo conto delle competenze tecniche specifiche richieste dall'attuazione delle attività enunciate al punto 2, si invita il GECT a demandare l'esecuzione delle attività a uno dei suoi membri, sulla base dell'art. 6 (3) della Convenzione del GECT. Le Province Autonome di Bolzano-Alto Adige e di Trento si pronunciano a favore dell'accettazione dell'offerta del Land Tirol di farsi carico dell'esecuzione di tali attività, nel pieno rispetto delle decisioni assunte dal comitato direttivo come previsto al punto 3, con particolare riferimento alla necessità di assicurare la continuità specialistica, tecnica e organizzativa nella coordinazione e nello sviluppo del progetto.

Le tre Province concordano di prevedere la possibilità che allo scadere di cinque anni dal termine del progetto INTERREG di cui al punto 5, l'esecuzione dei compiti del GECT concernenti l'attuazione del progetto Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio possa essere trasferita, con decisione unanime del comitato direttivo, a una delle altre due Province.

#### **5. Inizio e termine della cooperazione**

Le Province provvedono ad assicurare il proseguimento senza soluzione di continuità della cooperazione nell'ambito delle attività enunciate al punto 2 dopo la fine del progetto INTERREG ALBINA, il cui termine è fissato al 31.07.2019.

Il proseguimento della cooperazione sulla base del presente Protocollo d'Intesa è previsto per una



zumindest für zehn Jahre vorzusehen.

#### 6. Umsetzung des Einvernehmensprotokoll

Das gemeinsame Büro der Europaregion wird beauftragt, in Abstimmung mit den drei Lawinwarndiensten bis 30.04.2018 die für die Beschlussfassung durch die drei Landesregierungen und die Organe des EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino nötigen Dokumente auszuarbeiten und abzustimmen, insbesondere die Projektbeschreibung und den Zusammenarbeitsvertrag zwischen dem EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino und dem Land Tirol. Die Gültigkeit des Vertrags zwischen EVTZ und Land Tirol bedingt die Genehmigung durch die Landesregierungen der Autonomen Provinzen Bozen-Südtirol und Trient.

Trient / Trento, 29.03.2018

per la Provincia Autonoma di  
Trento  
für die  
Autonome Provinz Trient

**Tiziano Mellarini**  
Assessore Provinciale  
Landesrat

für die  
Autonome Provinz Bozen-Südtirol  
per la Provincia Autonoma di  
Bolzano-Alto Adige

**Arnold Schuler**  
Landesrat  
Assessore Provinciale

für das  
Land Tirol  
per il Land Tirolo

**Josef Geisler**  
Landeshauptmannstellvertreter  
Vicecapitano

durata minima di dieci anni.

#### 6. Attuazione del Protocollo d'Intesa

L'ufficio comune dell'Euregio è incaricato di elaborare e concordare entro il 30.04.2018, d'intesa con i tre Servizi Valanghe, i documenti necessari per la deliberazione delle tre Giunte Provinciali e degli Organi del GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, con particolare riferimento alla descrizione del progetto e al contratto di cooperazione tra il GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino e il Land Tirol. L'efficacia di tale contratto è subordinato all'approvazione delle Province Autonome di Bolzano-Alto Adige e di Trento.



## Beschreibung und Zusammenfassung des Systems *avalanche.report* | *lawinen.report* | *valanghe.report* (Euregio-Lawinenprognosebericht)

Die nachfolgenden Punkte fassen alle Standards und Richtlinien des Systems *avalanche.report* zur Regelung der operative Lawinenwarnung im Land Tirol und den Autonomen Provinzen Bozen-Südtirol und Trient zusammen.

### Rahmenbedingungen der operative Lawinenwarnung

Die Lawinenprognose der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino unter dem Namen *avalanche.report* erfüllt alle Standards, die im Anhang des Memorandum of Understanding (MoU) der European Avalanche Warning Services (EAWS) aufgelistet sind. Folgende technische, fachliche und inhaltliche Punkte werden von den drei Landesverwaltungen für den Lawinenprognosebericht *avalanche.report* berücksichtigt und gewährleistet:

- Die drei Länder stellen die nötigen personellen Ressourcen (siehe Tabelle 1) zur Verfügung, um die tägliche Erstellung einer grenzübergreifenden Lawinenvorhersage durch das jeweilige Land zu gewährleisten. Dies bedeutet im Regelfall die Erstellung einer Lawinenvorhersage und Überprüfung eines notwendigen Updates pro Tag.
- Die drei Länder stellen die nötigen personellen Ressourcen zur Erstellung aller relevanten Informationen und Warnungen für die Verbreitungskanäle zur Verfügung, die im System *avalanche.report* genutzt werden. Diese umfassen minimal:
  - Die tägliche Lawinenvorhersage auf der Web-Site und das dazugehörige PDF
  - Detaillierte Informationen zur Lawinenlage in Form eines Blogs in unregelmäßigen Abständen
  - Verfassen und Verwalten von anderen Social Media Auftritte (mindestens Facebook, Instagram, WhatsApp, Telegram)
- Für die Wintermonate wird täglich eine gemeinsame, mehrsprachige und grenzüberschreitende Lawinenprognose verfasst und veröffentlicht. Die Vorhersage bezieht sich dabei auf den folgenden Tag (maximale lead time von +31h).
- Jeder Lawinenwarndienst ist für die Beurteilung der Lawinengefahr in seinem Land bzw. seiner Provinz hoheitlich zuständig. Vorschläge zur Gefahrenbeurteilung können von jedem Lawinenwarndiensten gegeben werden, müssen aber vom jeweils hoheitlich agierenden Lawinenwarndienst bestätigt werden.
- Zur besseren Kommunikation der Lawinengefahr geht der Lawinenwarner täglich auf vorherrschende und prognostizierte Wetterereignisse und/oder modellierte/beobachtete Schneedeckenstabilität ein. Aufbauend auf deren Einschätzung werden Micro-Regionen zu aggregierten Regionen (>100 km<sup>2</sup>) mit gleicher Gefahrenbeurteilung und Lawinenprognose zusammengefaßt.
- Die Lawinenprognose für die jeweilige aggregierte Region folgt im Rahmen des *avalanche.report* den Standards und Richtlinien der EAWS und beinhaltet in den Sprachen Deutsch, Italienisch und Englisch folgende Informationen:

- Eine räumlich-farbliche Darstellung der Europäischen Lawinengefahrenstufe für maximal zwei Höhenbereiche
- Eine grafische Darstellung von maximal zwei vorherrschenden Lawinenproblemen und deren Exposition und Höhe
- Eine grafische und textuelle Beschreibung der Tendenz der Lawinengefahr in drei Klassen (steigende Lawinengefahr, gleichbleibende Lawinengefahr, sinkende Lawinengefahr)
- Eine textuelle Beschreibung der Lawinengefahr mit Hilfe des Satzkatalogs
- Eine textuelle Beschreibung des Schneedeckenaufbaus mit Hilfe des Satzkatalogs
- Eine grafische Beschreibung von maximal zwei Gefahrenmustern
- Einen Link zur aktuelle Wettervorhersage für die aggregierte Region
- Der *avalanche.report* wird täglich um 17:00 Uhr gemeinsam für die gesamte Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino veröffentlicht. Bis 08:00 Uhr kann jedes der drei Länder optional ein Update des eigenen Vorhersageberichts erstellen, welches dann gemeinsam um 08:00 Uhr veröffentlicht wird.
- Die drei Warndienste können ohne Vorankündigung jederzeit ein außergewöhnliches Update der aktuellen Gefahreinschätzung für ihr hoheitliches Gebiet durchführen, das unverzüglich veröffentlicht wird.
- Die Warndienste der drei Länder verständigen sich darauf in naher Zukunft die Möglichkeiten für eine Erweiterung der Lead time auf maximal +55h / +79h in Betracht zu ziehen und bei Einvernahme einzuführen.
- Folgende Zusatzprodukte werden auf der Website *avalanche.report* veröffentlicht:
  - Aktuelle, zurückliegende und prognostische, räumlich verteilte Kartendarstellungen von
    - Schneehöhen
    - Neuschneesummen
    - Lufttemperatur
    - Windgeschwindigkeit und -richtung
  - Grafiken und Karten zu Messdaten von automatischen Wetterstationen, händischen und modellierten Schneeprofilen und beobachteten Lawinenereignissen
  - Kurzartikel zum Themenkomplex Ausbildung und Prävention
  - Detaillierte Informationen zur Lawinenlage in Form eines Blogs
  - Ein Archiv der Lawinenprognose
  - Alle Kontaktinformationen der Lawinenwarndienste
- Die technischen Standards der Server erfüllen den derzeit vorherrschenden Standard innerhalb der drei Landesverwaltungen.
- Der Lawinenprognose wird im Zuge der Open Data Initiative in maschinenlesbarer Form bereitgestellt. Das Datenmodell baut auf dem CAAML-Standard auf, d.h. es verwendet ihn soweit wie möglich, passt ihn jedoch wenn nötig an.
- Eine verantwortliche Person pro Land als Repräsentant für das System *avalanche.report* in der dafür vorgesehenen Steuerungsgruppe (siehe Vertrag)

Tabelle 1: Zeitlicher Aufwand und Personalressourcen für operativen Lawinenwarndienst im *avalanche.report* pro Land respektive Provinz und Vergleich zu bisherigen Personalressourcen. Das System benötigt im Durchschnitt pro Lawinenwarndienst 2359 Arbeitsstunden pro Wintersaison (26 Wochen). Benötigte Personalressourcen wurden auf Basis des vertraglich bestimmten Arbeitspensum des öffentlichen Dienstes in Österreich (\*40h pro Woche / 200h Urlaub pro Jahr) bzw. in Italien (\*\*BZ: 38h pro Woche / 228h Urlaub pro Jahr; \*\*\*TN: 36h pro Woche / 230h Urlaub pro Jahr) berechnet.

Tätigkeit	TY*	TY* avalanche.report	BZ**	BZ** avalanche.report	TN***	TN** avalanche.report
Lagebericht erstellen	728	728	520	577	546	546
Geländearbeiten	832	832	468	608	312	312
Kurse Lawinenkommissionen	120	120	40	120	120	120
Vorträge allgemein	120	120	28	120	60	60
Ausbildung Beobachter	120	120	112	160	100	100
Wochenbericht, Blog, Social Media	52	52	20	60	30	30
Andere Projekte	208	208	180	208	2785	2785
Öffentlichkeitsarbeit	130	130	100	100	40	40
Effektiv geleistete Stunden pro Winter	2310	2310	1468	1954	3993	3993
Stunden pro Winter laut Arbeitsvertrag	1040	1040	988	988	936	936
Ausfallquote (23%) in Stunden	801	801	761	761	721	721
Urlaub in Stunden effektiv	40	40	40	40	40	40
Netto Personenstunden pro Winter	761	761	721	721	681	681
Minimale Personalressourcen pro Winter ohne zeitliche Überlappung	3	3	2	3	4	4

## Wartung, Koordination und Weiterentwicklung

Folgende Schwerpunkte müssen bei der Euregio-Lawinenprognose jedenfalls im Rahmen der interregionalen Zusammenarbeit betreut und gewährleistet werden:

- Wartung und Betrieb des Redaktionssystems und der Homepage der Euregio-Lawinenprognose
- Koordination der drei Lawinenwarndienste unter besonderer Berücksichtigung der Steuerungsgruppe
- Technische und fachliche Weiterentwicklung der Euregio-Lawinenprognose

Weitere Aufgaben können im Einvernehmen aller beteiligten Partner auf interregionaler Ebene umgesetzt werden.

Daraus ergeben sich Personalkosten für Wartung, Koordinierung und Weiterentwicklung sowie externe Kosten und Sachleistungen (siehe Tabelle 2).

Die Personalkosten umfassen eine Vollzeitstelle, die für die fachliche und technische Koordinierung und Weiterentwicklung des Systems *avalanche.report* zuständig ist und der Steuerungsgruppe zudem beratend und organisierend zur Seite steht. Die vorgesehenen Kosten liegen bei € 70'000 pro Jahr.

Die externen Kosten und Sachleistungen beinhalten die Bereitstellung von Wetterprognoseprodukten und weiteren Modellierungen, die Erstellung und Wartung von thematischen Karten und relevanten Diagrammdarstellungen, sowie die Wartung des Systems *avalanche.report*. Die vorgesehenen Kosten liegen bei € 80'000 pro Jahr.

Dies führt zu Gesamtkosten von € 150'000 pro Jahr, die den reibungslosen Betrieb sowie die stetige Weiterentwicklung des System *avalanche.report* garantieren.

Tabelle 2: Übersicht der zu erwartenden Kosten für den *avalanche.report* pro Jahr und Land

<b>Kostenstelle</b>	<b>Kosten</b>
Wartung System <i>avalanche.report</i>	€ 15'000
Produkte Wettervorhersage	€ 25'000
Karten- und Wetterstationsgrafiken	€ 15'000
Datenmanagement Wetterstationen	€ 5'000
Schneedeckenmodellierung	€ 20'000
Personal Koordinierung/Weiterentwicklung/Wartung	€ 70'000
<b>Gesamt</b>	<b>€ 150'000</b>
Pro Jahr und Land bzw. Provinz	€ 50'000

# Descrizione e sintesi del sistema *avalanche.report* | *lawinen.report* | *valanghe.report* (Bollettino valanghe dell'Euregio)

Gli standard e le linee guida del sistema *avalanche.report* che disciplinerà l'attività di prevenzione valanghe in Tirolo, Alto Adige e Trentino sono riassunti nei seguenti punti:

## Contesto generale per la previsione valanghe

Il bollettino valanghe dell'Euregio Tirolo – Alto Adige – Trentino, denominato *avalanche.report*, soddisfa tutti gli standard elencati nell'allegato al memorandum d'intesa (Memorandum of Understanding – MoU) dell'European Avalanche Warning Services (EAWS). Ai fini del servizio *avalanche.report* le Amministrazioni dei tre territori osserveranno e garantiranno i seguenti punti in ordine agli aspetti tecnici, scientifici e di contenuto:

- I tre territori mettono a disposizione il personale necessario (vedi Tabella 1) per elaborare giornalmente – ciascuno per il proprio territorio di competenza - il bollettino valanghe transfrontaliero. Ciò comporta di norma la produzione di un bollettino giornaliero e la verifica giornaliera della necessità di eventuali aggiornamenti.
- I tre territori mettono a disposizione il personale necessario per predisporre tutte le informazioni e allerte necessarie ai fini della diffusione attraverso i canali utilizzati nel sistema *avalanche.report*, ossia, perlomeno:
  - la pubblicazione giornaliera del bollettino valanghe e relativo PDF sul sito web
  - la pubblicazione, a intervalli irregolari e in forma di blog, di informazioni dettagliate sulla situazione valanghe
  - la redazione e gestione di pubblicazioni sui social media (almeno Facebook, Instagram, WhatsApp, Telegram)
- Nel periodo invernale viene redatto e pubblicato a cadenza giornaliera un bollettino valanghe transfrontaliero e multilingue. La previsione si riferisce al giorno successivo (lead time max. +31h).
- Ciascun Servizio Valanghe è competente a valutare in piena autonomia il pericolo valanghe riferito al proprio territorio. Ogni Servizio Valanghe può presentare proposte circa la valutazione del pericolo, ma tali proposte devono essere confermate dal Servizio Valanghe istituzionalmente operante nel territorio interessato.
- Per una migliore comunicazione del pericolo valanghe il previsore si basa giornalmente sugli eventi meteorologici predominanti e previsti e/o sulla stabilità del manto nevoso modellizzata/osservata e, sulla base delle relative valutazioni, raggruppa le micro zone in aree aggregate (>100 km<sup>2</sup>) con lo stesso grado di pericolo e la stessa evoluzione prevista.
- All'interno di *avalanche.report* il bollettino valanghe riferito a ciascuna area aggregata segue gli standard e le linee guida di EAWS e contiene le seguenti informazioni nelle lingue tedesco, italiano e inglese:
  - una rappresentazione spaziale a colori del grado di pericolo secondo la Scala Europea del pericolo valanghe per un massimo di due fasce altitudinali
  - una rappresentazione grafica di massimo due problemi valanghivi prevalenti e della relativa esposizione e quota
  - una descrizione grafica e testuale della tendenza del pericolo valanghe in tre gradi (pericolo valanghe in aumento, pericolo valanghe costante, pericolo valanghe in diminuzione)
  - una descrizione testuale del pericolo valanghe mediante testi composti tramite il catalogo delle frasi

- una descrizione testuale della struttura del manto nevoso mediante testi composti tramite il catalogo delle frasi
  - una descrizione grafica di massimo due situazioni tipo di pericolo valanghe
  - un link al bollettino meteo aggiornato della zona aggregata
- Il bollettino valanghe *avalanche.report* viene pubblicato giornalmente alle ore 17.00 in modo congiunto per l'intero territorio dell'Euregio Tirolo – Alto Adige – Trentino. Entro le ore 8.00 ognuno dei tre territori può eventualmente predisporre un aggiornamento del proprio bollettino, che verrà poi pubblicato congiuntamente alle ore 8.00.
- Ciascun Servizio Valanghe può procedere in qualsiasi momento e senza preavviso all'aggiornamento straordinario del bollettino riferito al territorio di propria competenza; in tal caso l'aggiornamento verrà pubblicato immediatamente.
- I Servizi Valanghe dei tre territori stabiliscono di valutare entro breve tempo l'opportunità di ampliare il lead time a un massimo di +55h / +79h e, qualora tutti concordino, di provvedere a tale ampliamento.
- Sul sito web di *avalanche.report* vengono pubblicati i seguenti prodotti supplementari:
  - mappe attuali, storiche e previsionali raffiguranti
    - l'altezza della neve
    - la quantità totale di neve fresca
    - la temperatura dell'aria
    - la velocità e la direzione del vento
  - grafici e mappe dei dati misurati dalle stazioni meteo di rilevamento automatico , dei profili nivologici manuali e modellizzati e degli eventi valanghivi osservati
  - brevi articoli sui temi della formazione e prevenzione
  - informazioni dettagliate sotto forma di blog relative alla situazione valanghe
  - archivio bollettino valanghe
  - tutti i dati di contatto dei Servizi Valanghe
- Gli standard tecnici dei server soddisfano quello maggiormente utilizzato presso le amministrazioni dei tre territori
- Il bollettino valanghe viene reso disponibile nell'ambito dell'iniziativa Open Data in forma elettronica. Il modello dati si basa sullo standard CAAML, ossia lo utilizza per quanto possibile e se necessario lo adegua.
- Ogni territorio designa un proprio rappresentante per il sistema *avalanche.report* in seno al comitato direttivo previsto (v. contratto)

Tabella 1: Fabbisogno in termini di tempo e risorse umane per garantire l'operatività del servizio *avalanche.report* nei singoli territori. Il sistema richiede in media per ogni Servizio valanghe 2359 ore di lavoro per stagione invernale (26 settimane). Il personale è stato calcolato considerando il monte ore previsto da contratto in Austria (\*40 ore a settimana / 200 ore vacanze al anno) e in Italia (\*\*BZ: 38 ore a settimana / 228 ore vacanze al anno; TN: \*\*\*36 ore a settimana / 230 ore vacanze al anno).

Attività	TY*	TY* avalanche.report	BZ**	BZ** avalanche.report	TN***	TN** avalanche.report
Redazione bollettino valanghe	728	728	520	577	546	546
Attività sul campo	832	832	468	608	312	312
Corsi e supporto commissione valanghe	120	120	40	120	120	120
Relazioni e presentazioni generali	120	120	28	120	60	60
Corsi e supporto osservatori	120	120	112	160	100	100
Report settimanali, social media e blog	52	52	20	60	30	30
Altre attività	208	208	180	208	2785	2785
Pubbliche relazioni	130	130	100	100	40	40
Ore lavorative realmente effettuate per stagione invernale	2310	2310	1468	1954	3993	3993
Ora contrattuali totali per stagione invernale	1040	1040	988	988	936	936
Ore deficit (23%)	801	801	761	761	721	721
Ore vacanze invernali reali	40	40	40	40	40	40
Uomo-ore nette a inverno	761	761	721	721	681	681
Personale necessario minimo per inverno senza sovrapposizioni	3	3	2	3	4	4

## Manutenzione, coordinamento e ulteriore sviluppo

Ai fini del bollettino valanghe dell'Euregio vanno definiti e garantiti in ogni caso nell'ambito della collaborazione interregionale i seguenti aspetti:

- manutenzione e gestione del sistema di redazione e del sito del bollettino valanghe dell'Euregio
- coordinamento dei tre Servizi Valanghe, con particolare riguardo al comitato direttivo
- ulteriore sviluppo del bollettino valanghe dell'Euregio sotto il profilo tecnico e tecnologico

Ulteriori compiti potranno essere assunti e realizzati a livello interregionale d'intesa tra tutti i partner.

I costi per il personale riferiti alle attività di manutenzione, coordinamento e ulteriore sviluppo nonché i costi e i servizi esterni sono riportati nella Tabella 2.

I costi per il personale si riferiscono a una unità di personale a tempo pieno da destinare all'attività di coordinamento tecnico e scientifico e all'ulteriore sviluppo del sistema *avalanche.report* nonché al supporto organizzativo e di consulenza del comitato direttivo. I costi annui preventivati ammontano a 70.000 euro.

I costi e i servizi esterni comprendono la predisposizione di prodotti previsionali e altre modellizzazioni, l'elaborazione e l'aggiornamento di carte e grafici tematici e la manutenzione del sistema *avalanche.report*. I costi annui preventivati ammontano a 80.000 euro.

Ciò comporta un onere complessivo pari a 150.000 euro all'anno, che garantisce sia la regolare operatività del sistema *avalanche.report* che il suo ulteriore sviluppo.

Tabella 2: Prospetto dei costi stimati per *avalanche.report* per anno e territorio

<b>Centro di costo</b>	<b>Costi</b>
manutenzione sistema avalanche.report	15.000 euro
prodotti previsionali	25.000 euro
mappe e grafici delle stazioni meteo	15.000 euro
gestione dati delle stazioni meteo	5.000 euro
modellizzazione manto nevoso	20.000 euro
personale coordinamento/sviluppo/manutenzione	70.000 euro
<b>totale</b>	<b>150.000 euro</b>
<b>per anno e per territorio</b>	<b>50.000 euro</b>

**Vereinbarung  
gemäß Beschluss des Vorstandes  
des  
EVTZ „Europaregion Tirol –  
Südtirol – Trentino“ Nr. X/2018  
vom 23.05.2018**

zwischen

dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ Drususallee 1, 39100 Bozen, Steuer-Nr. 94114380218, MwSt. Nr. IT 02753950217, vertreten durch Arno Kompatscher, in seiner Eigenschaft als Präsident, im folgenden Text als „EVTZ“ bezeichnet

und

dem Land Tirol, Eduard-Wallnöfer-Platz 3, 6020 Innsbruck, MwSt.-Nr. ATU36970505, vertreten durch die Tiroler Landesregierung, diese vertreten durch Landeshauptmann Günther Platter, Eduard-Wallnöfer-Platz 3, 6020 Innsbruck, im folgenden Text als „Land Tirol“ bezeichnet,

**über die Aufgabenverteilung und  
Beauftragung des Landes Tirol zur Wartung,  
Koordinierung und fachlichen sowie  
technischen Weiterentwicklung der Euregio-  
Lawinengefahrenprognose.**

**Präambel**

Der Europäische Verbund für territoriale Zusammenarbeit „Europaregion Tirol - Südtirol - Trentino“, der mit öffentlich-rechtlicher Rechtspersönlichkeit und ohne Gewinnabsicht mit Sitz in Italien eingerichtet wurde, fördert gemäß der eigenen Satzung die territoriale Entwicklung seiner Mitglieder in den Bereichen, in denen sie zuständig sind. Übereinkommend, dass der Bereich der nachhaltigen Mobilität eine besondere Beachtung erfährt, fördert der EVTZ eine bessere Abstimmung der gemeinsamen Beteiligung an Programmen der interregionalen Zusammenarbeit und anderer

**Accordo  
ai sensi della delibera della Giunta  
del GECT “Euregio Tirolo – Alto  
Adige – Trentino” N° X/2018 del  
23.05.2018**

tra

il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”, viale Druso 1, 39100 Bolzano, cod. fiscale 94114380218, partita IVA 02753950217, rappresentato da Arno Kompatscher in qualità di Presidente, di seguito denominato “GECT”,

e

il Land Tirolo, Eduard-Wallnöfer-Platz 3, 6020 Innsbruck, partita IVA ATU36970505, rappresentato dal Governo del Land Tirolo, a sua volta rappresentato dal Capitano Günther Platter, Eduard-Wallnöfer-Platz 3, 6020 Innsbruck, di seguito denominato “Land Tirolo”,

**riguardante la ripartizione dei compiti e  
l’incarico di manutenzione, di coordinamento e  
di ulteriore sviluppo tecnico e scientifico della  
Previsione Pericolo Valanghe dell’Euregio al  
Land Tirolo.**

**Premessa**

Il Gruppo europeo di cooperazione territoriale “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”, organismo dotato di personalità giuridica pubblica senza scopo di lucro con sede in Italia, agisce, ai sensi del proprio Statuto, a favore dello sviluppo del territorio dei suoi membri negli ambiti di rispettiva competenza accordando un’attenzione particolare all’ambito di cooperazione della viabilità sostenibile e favorisce una maggiore concertazione nella partecipazione comune ai programmi di cooperazione territoriale europea e agli altri programmi tematici dell’Unione europea.

thematischer Programme der Europäischen Union.

Die Mitglieder des EVTZ können einstimmig beschließen, einem der Mitglieder die Wahrnehmung von Aufgaben des EVTZ zu übertragen (Art. 6 (3) der Satzung).

Die Gefahr von Lawinen ist ein ständiger Begleiter für die Menschen, die im Natur- und Lebensraum der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino leben, arbeiten oder Erholung suchen. Seit den späten 1960er Jahren informieren die drei Lawinenwarndienste innerhalb der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino die Öffentlichkeit über die aktuelle bzw. zukünftige Schnee- und Lawinensituation.

Auf Grundlage der vom Vorstand des EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino mit Beschluss Nr. 5/2015 vom 28.05.2015 genehmigten Strategie zur Beteiligung des EVTZ an Projekten im Programm INTERREG Italien-Österreich mit den Schwerpunkten „Entwicklung grenzüberschreitender Bürgerdienste“ und „Stärkung der institutionellen Zusammenarbeit der Verwaltungen“ arbeitet der EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino gemeinsam mit den Lawinenwarndiensten des Landes Tirol und der Autonomen Provinzen Bozen-Südtirol und Trient, sowie dem Projektpartner Universität Wien im Rahmen des gemeinsamen INTERREG-Projekts „ALBINA – Euregio-Lawinenlagebericht“ an der Entwicklung einer täglichen, mehrsprachigen Lawinengefahrenprognose für das gesamte Gebiet der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino.

Das Projektteam ALBINA entwirft derzeit alle nötigen Bausteine für eine gemeinsame, mehrsprachige Vorhersage der Lawinengefahr innerhalb des Gebietes der gesamten Europaregion. Das Ziel ist der Aufbau eines täglichen, grenzüberschreitenden Bürgerdienstes, der für den Zivil- und Katastrophenschutz (lokale Sicherungsdienste), die Bevölkerung und Gäste in der gesamten Europaregion einen neuen Informationsumfang zur Vorhersage der

I membri del GECT possono deliberare all'unanimità di demandare a uno dei membri l'esecuzione dei compiti del GECT (articolo 6, (3) dello Statuto).

Le valanghe rappresentano un pericolo costante per gli esseri umani che vivono, lavorano o cercano riposo e intrattenimento nell'ambiente naturale e abitativo dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino. I tre Servizi Valanghe all'interno dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino forniscono alla popolazione informazioni sul pericolo valanghe e sulla situazione nivologica presenti e future fin dai tardi anni Sessanta.

Sulla base della strategia di partecipazione del GECT a progetti del programma INTERREG Italia-Austria con focus “Sviluppo di servizi transfrontalieri ai cittadini” e “Rafforzamento della cooperazione istituzionale tra amministrazioni pubbliche”, approvata dalla Giunta del GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino con Decisione 5/2015 del 28.05.2015, il GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino collabora con i Servizi Valanghe del Land Tirolo e delle Province Autonome di Bolzano - Alto Adige e Trento e con il partner di progetto Università di Vienna, nel quadro del progetto comune INTERREG “ALBINA-Bollettino Valanghe dell'Euregio”, allo sviluppo di una previsione giornaliera e plurilingue del pericolo valanghe per l'intero territorio dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino.

Il team di progetto ALBINA è attualmente impegnato nell'elaborazione degli elementi necessari ad una previsione plurilingue comune del pericolo valanghe all'interno del territorio dell'intera Euregio. L'obiettivo è la creazione di un servizio al cittadino giornaliero e transfrontaliero che offra alla protezione civile (servizi di sicurezza locali), alla popolazione e ai turisti dell'intera Euregio un nuovo sistema informativo, della massima qualità e conforme agli standard europei più avanzati, per la previsione del pericolo

Lawinengefahr auf höchster Qualität und nach aktuellsten europäischen Standards bietet. Zudem bindet die interregionale Zusammenarbeit der Euregio wichtiges Know-How im Bereich Schnee, Lawinen und Warnung und wird richtungsweisend für den gesamten Alpenraum sein.

Nach dem erfolgreichen Test des technischen Redaktionssystems („Proof-of-concept“) durch die Autonome Provinz Trient im Winter 2017-2018, wird der operative Erstbetrieb des Euregio-Lawinenlageberichts gemäß Projektplan mit dem Winter 2018-2019 im Rahmen des INTERREG-Projekts „ALBINA“ in der gesamten Euregio als echte Vorhersage (nachfolgend Euregio-Lawinengefahrenprognose) aufgenommen. Die bestehenden Lawinenlageberichte oder –prognosen der drei Länder werden mit der Inbetriebnahme eingestellt und durch die am späten Nachmittag tägliche erscheinende Euregio-Lawinengefahrenprognose ersetzt werden.

Die Euregio-Lawinengefahrenprognose ist der erste grenzüberschreitende Bürgerdienst, der direkt von Dienststellen der drei Landesverwaltungen umgesetzt und betreut wird. Damit kommt dem Projekt eine besondere Vorbildwirkung und strategische Bedeutung für die immer engere Zusammenarbeit der drei Länder zu.

Mit der Umstellung auf einen euregioweiten, prognostischen, operativen Betrieb ergeben sich weitreichende Änderungen, die eine langfristige Planungssicherheit erfordern und frühzeitig zwischen den beteiligten Partnern zu vereinbaren sind. Die betreffenden Inhalte wurden von den zuständigen Mitgliedern der Landesregierungen der Mitglieder des EVTZ im Rahmen des am 29. März 2018 in Trient unterfertigten Einvernehmensprotokolls vereinbart. Gemäß genannten Einvernehmensprotokoll (Punkt 6.) und dem Beschluss des Vorstands des EVTZ Nr. X/2018 vom 23. Mai 2018 beauftragt mit gegenständlicher Vereinbarung der EVTZ das Land Tirol zur Wartung, Koordinierung und fachlichen sowie technischen

valanghe. Inoltre, la cooperazione interregionale dell'Euregio potrà riunire un know-how importante in tema di neve, valanghe e allerta e rappresentare un punto di riferimento per l'intero arco alpino.

In seguito al successo del test del sistema di redazione tecnico („proof-of-concept“) effettuato dalla Provincia Autonoma di Trento nell'inverno 2017-2018, la messa in funzione operativa del Bollettino Valanghe dell'Euregio come previsione vera e propria nell'intera Euregio (di seguito: Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio) avverrà, come da piano di progetto, nell'inverno 2018-2019 nell'ambito del progetto INTERREG „ALBINA“. I bollettini valanghe o previsioni del pericolo valanghe esistenti delle tre Province cesseranno con la sua messa in opera e saranno sostituiti dalla Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio, pubblicata ogni giorno nel tardo pomeriggio.

La Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio è il primo servizio transfrontaliero ai cittadini realizzato e gestito direttamente dai Servizi delle tre Amministrazioni Provinciali. Di conseguenza, il progetto assume un ruolo esemplare e un'importanza strategica particolari per la cooperazione sempre più stretta tra le tre Province.

Con il passaggio a un'attività previsionale e operativa su scala euroregionale si rendono necessari profondi cambiamenti miranti ad assicurare certezza nella programmazione di lungo periodo, che devono essere concordati tempestivamente dai partner coinvolti. I contenuti in questione sono stati concordati dai rappresentanti competenti delle giunte provinciali dei membri del GECT nel quadro del protocollo d'intesa firmato il 29 marzo 2018 a Trento. Ai sensi di tale protocollo d'intesa (punto 6) e della delibera della Giunta del GECT n.X/2018 del 23 maggio 2018, il GECT incarica con il presente accordo il Land Tirolo di provvedere alla manutenzione, al coordinamento e all'ulteriore sviluppo tecnico e scientifico della Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio nel modo seguente:.

Weiterentwicklung der EUREGIO-Lawinengefahrenprognose wie folgt:

### **I. Umfang der Zusammenarbeit**

Das Land Tirol besorgt im Auftrag des EVTZ folgende Aufgaben bei der Euregio-Lawinengefahrenprognose, die jedenfalls im Rahmen der interregionalen Zusammenarbeit betreut und gewährleistet werden müssen:

- a) Wartung und Betrieb des Redaktionssystems und der Homepage der Euregio-Lawinengefahrenprognose
- b) Koordination der Tätigkeiten der drei Lawinenwarndienste im Auftrag der Steuerungsgruppe
- c) Technische und fachliche Weiterentwicklung der Euregio-Lawinengefahrenprognose im Auftrag der Steuerungsgruppe

Beide Vertragsparteien kommen überein, dass im Einvernehmen der drei Mitglieder des EVTZ weitere Aufgaben zur Euregio-Lawinengefahrenprognose auf interregionaler Ebene besorgt und im Rahmen der gegenständlichen Vereinbarung, vorbehaltlich der verfügbaren Mittel, umgesetzt werden können.

Das Land Tirol verpflichtet sich, das Logo der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino in Anlehnung an die Förderrichtlinien des Programms INTERREG Italien-Österreich 2014-2020 auf allen Veröffentlichungen zur Euregio-Lawinengefahrenprognose zu verwenden.

Das Land Tirol verpflichtet sich, in Abstimmung mit den anderen beiden Ländern den EVTZ bei der Information über die Euregio-Lawinengefahrenprognose gegenüber regionalen, nationalen, europäischen und internationalen Institutionen und Partnern des EVTZ zu unterstützen.

Der EVTZ verpflichtet sich, das Projekt Euregio-Lawinengefahrenprognose mit den oben angeführten Aufgaben jeweils im jährlichen Arbeitsprogramm bzw. im jährlichen und

### **I. Ambito della cooperazione**

Il Land Tirolo si occupa per conto del GECT dei seguenti compiti della Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio, che dovranno essere curati e garantiti specificamente nel quadro della cooperazione interregionale:

- a) manutenzione e gestione del sistema di redazione e della homepage della Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio;
- b) coordinamento delle attività dei tre Servizi Valanghe su incarico del comitato direttivo;
- c) ulteriore sviluppo tecnico e scientifico della Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio su incarico del comitato direttivo.

Le parti concordano che, di concerto con i tre membri del GECT, ulteriori attività della Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio potranno essere realizzate a livello interregionale e nel quadro del presente accordo, compatibilmente con la copertura finanziaria disponibile.

Il Land Tirolo si impegna a utilizzare il logo dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino su tutte le pubblicazioni della Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio, conformemente alle linee guida del Programma INTERREG Italia-Austria 2014-2020.

Il Land Tirolo si impegna a sostenere d'intesa con le altre due Province il GECT nelle attività di informazione sulla Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio presso le istituzioni e i partner regionali, nazionali, europei e internazionali del GECT.

Il GECT si impegna a integrare il progetto Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio e le suddette attività in ogni programma di lavoro annuale e in ogni proposta di bilancio annuale e pluriennale del GECT.

mehrfährigen Haushaltsvoranschlag zu verankern.

Der EVTZ überträgt dem Land Tirol die eigenverantwortliche Abwicklung des Projekts auf Grundlage des gegenständlichen Vertrags, des Beschlusses des Vorstands des EVTZ Nr. X/2018 vom 23. Mai 2018 und den Vorgaben der Steuerungsgruppe.

## **II. Finanzierung, Verwaltung und Rechnungslegung/Buchhaltung**

Der EVTZ ist einverstanden, dass das Land Tirol die gesamte finanzielle Abwicklung des Projektes vornimmt und sämtliche Gelder verwaltet. Das Land Tirol hat zu diesem Zweck eigene Budgetposten zur Erfassung sämtlicher Einnahmen und Ausgaben eingerichtet, welche der Abteilung Zivil- und Katastrophenschutz zugeordnet sind. Der EVTZ erklärt ausdrücklich, die von der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, der Autonomen Provinz Trient und dem Land Tirol dem EVTZ zu Beginn jedes Jahres geleisteten Mitgliedsbeiträge für das Projekt umgehend dem Land Tirol (Kontoverbindung BIC: HYPTAT22 IBAN: AT35 5700 0002 0000 1167) zu überweisen. Diese betragen pro Kalenderjahr zumindest EUR 150.000 und können, vorbehaltlich der normalen jährlichen Anpassungen, auf Antrag der Steuerungsgruppe von den Organen des EVTZ mit Beschluss angepasst werden.

Die genannten Beiträge sind vom Land Tirol auf eine vorgesehene Einnahmen-Budgetpost zu verbuchen. Sämtliche Ausgaben (Verträge mit Dritten und auch der Personalaufwand des Landes gemäß Punkt III.) werden aus der eigens dafür eingerichteten Ausgaben-Budgetpost bezahlt. Der EVTZ ist einverstanden, dass das Land Tirol in Umsetzung dieses Projektes im eigenen Namen Verträge mit Dritten abschließt und entsprechend den obigen Bestimmungen verrechnet. Das Land Tirol verpflichtet sich, jährlich einen Nachweis über die tatsächlich vorgenommenen Ein- und Auszahlungen und falls erforderlich auch die Kopien der Verträge, welche das Land Tirol mit Dritten

Il GECT affida al Land Tirolo la gestione autonoma del progetto sulla base del presente contratto, della delibera della Giunta del GECT del 23 maggio 2018, N° X/2018 e delle indicazioni del comitato direttivo.

## **II. Finanziamento, gestione e rendicontazione/contabilità**

Il GECT acconsente a che il Land Tirolo assuma l'intera gestione finanziaria del progetto e gestisca tutti i fondi. Il Land Tirolo ha istituito a tal fine apposite voci di bilancio per registrare tutte le entrate e le spese assegnate alla Ripartizione Protezione Civile (Abteilung Zivil- und Katastrophenschutz). Il GECT dichiara espressamente di trasferire tempestivamente al Land Tirolo (conto BIC: HYPTAT22 IBAN: AT35 5700 0002 0000 1167) i contributi versati al GECT all'inizio di ogni anno dalla Provincia Autonoma di Bolzano, dalla Provincia Autonoma di Trento e dal Land Tirolo per il progetto. Tali costi ammontano almeno a 150.000 euro per anno civile e possono essere adattati su richiesta del comitato direttivo con delibera degli organi del GECT fatti salvi i normali adeguamenti annuali.

Le quote suddette andranno contabilizzate sotto una voce di entrata appositamente prevista nel bilancio. Tutte le spese (contratti con terzi nonché costi per il personale del Land Tirolo come da punto III) saranno liquidate attingendo dalla voce di spesa appositamente istituita nel bilancio. Il GECT acconsente a che il Land Tirolo in attuazione del progetto stipuli a proprio nome contratti con terzi e li contabilizzi seguendo le disposizioni di cui sopra. Il Land Tirolo si impegna a mettere annualmente a disposizione del GECT la documentazione attestante le entrate e le uscite effettivamente verificatesi e, se necessario, anche la copia dei contratti stipulati con terzi. Tale documentazione andrà trasmessa al GECT al più

abgeschlossen hat, dem EVTZ zur Verfügung zu stellen. Dieser ist bis spätestens zum Ende des ersten Quartals des Folgejahres an den EVTZ zu übermitteln.

### **III. Projektkosten und Anerkennung Personalkosten**

Der unter Punkt II. genannte Finanzierungsrahmen umfasst alle mit der Abwicklung des Projekts verbundenen Kosten, insbesondere:

#### 1. Personalkosten

Der EVTZ erkennt sämtliche dem Land Tirol unmittelbar aus dem jeweiligen Dienstverhältnis gemäß den Modellstellen erwachsenen Personalkosten zuzüglich eines Beitrags in der Höhe von 7% unter anderem für die Abgeltung des aliquoten Anteils einer allfälligen Jubiläumsumwendung (Zuwendung aus Anlass eines Dienstjubiläums) und der gemäß den Bestimmungen des Landes Tirol als Vergütung vorgesehenen Treueabgeltung an.

Grundlage dafür sind die besoldungsmäßige Einstufung inklusive künftiger Vorrückungen unter Zugrundelegung der jeweils geltenden Bezugsansätze (Bezugserhöhungen) des jeweilig beschäftigten Dienstnehmers bzw. Dienstnehmerin, die sich durch die Anrechnung allfälliger zweckdienlicher und bedeutsamer Berufserfahrung (Vordienstzeiten) ergibt, inklusive Sonderzahlungen und Dienstgeberbeiträge sowie allfällige Nebengebühren (z.B. Überstunden, Fahrtkostenzuschuss) und sonstige den Landesbediensteten gebührende Leistungen (z.B. Kinderzulage, Zuschuss zum Mittagstisch, Leistungsbelohnung).

Der EVTZ erkennt an, dass die verrechenbaren Personal- und Reisekosten, die gemäß Anlage 2 mit EUR 70.000 veranschlagt sind, jährlichen Steigerungen unterliegen können, die sich durch Anpassungen der im vorigen Absatz angeführte Grundlage ergeben.

tardi entro la fine del primo trimestre dell'anno successivo.

### **III. Costi del progetto e riconoscimento delle spese di personale**

Il quadro di finanziamento indicato al punto II. comprende tutti i costi legati alla realizzazione del progetto, in particolare:

#### 1. Spese di personale

Il GECT riconosce tutti i costi per il personale sostenuti dal Land Tirolo direttamente attinenti i rapporti di lavoro relativi alle qualifiche più un contributo dell'ammontare del 7% volto a compensare tra l'altro la parte aliquota di un eventuale premio di anzianità (pagamento una tantum in occasione di un anniversario di servizio) e di una liquidazione cd. "Treueabgeltung" in qualità di elemento della retribuzione prevista dalla normativa del Land Tirolo.

A tal fine si considera l'inquadramento economico inclusi scatti futuri tenendo conto delle rispettive voci retributive in atto (aumenti retributivi) della dipendente / del dipendente, che risulta computando un'eventuale esperienza professionale utile e significativa (periodi di servizio precedenti), inclusi emolumenti speciali e contributi del datore di lavoro ed eventuali oneri accessori (ad es. straordinari, contributo alle spese di viaggio) e altri emolumenti spettanti ai dipendenti del Land Tirolo (ad es. assegno per i figli, contributo mensa, premio di produttività).

Il GECT riconosce che i costi per il personale e di viaggi suscettibili di pagamento, stimati ai sensi dell'Allegato 2 in 70.000 euro, possono essere soggetti ad aumenti annuali dovuti agli adeguamenti di cui al paragrafo precedente.

## 2. Reisekosten

Allfällige im Rahmen der Funktionsausübung im Zuge des gegenständlichen Projektes entstehende Reisekosten werden den jeweils beschäftigten Bediensteten direkt vom Land Tirol erstattet und vom EVTZ anerkannt. Für die Höhe der Reisekostenberechnung werden die Reisegebührevorschriften des Landes Tirol herangezogen.

Für die allfällige Nutzung eines Dienstkraftwagens wird pro gefahrenen Kilometer ein Kostenersatz in Höhe des amtlichen Kilometergeldes von derzeit € 0,42/km anerkannt.

## 3. Sachkosten

Das Land Tirol schließt unter Berücksichtigung der Vorgaben der Steuerungsgruppe Verträge mit Dritten im eigenen Namen ab, die daraus anfallenden Kosten werden vom EVTZ anerkannt (siehe VI Abs. 2.).

## 4. Anerkennung der Kosten

Die mit dem Projekt verbundenen Kosten sind vom Land Tirol aus den gemäß Punkt II definierten Mitgliedsbeiträgen zu tragen. Grundlage für die Abrechnung ist die Vorlage einer detaillierten Abrechnung samt den erforderlichen Belegen durch die Abteilung Organisation und Personal an die für die Verrechnung gemäß Punkt I landesintern zuständige Dienststelle – Abt. Zivil- und Katastrophenschutz. Die Abteilung Zivil- und Katastrophenschutz zahlt sohin im Rahmen der Budgetverwaltung des Projektes gem. Punkt II. für den EVTZ diese von der Abteilung Organisation und Personal vorgeschriebenen Personal- und Reisekosten an das Land Tirol aus.

Der Ersatz der Personalkosten ist an keine(n) bestimmte(n) DienstnehmerInnen bzw. auch an keine bestimmten Dienstleistungen gebunden. Das Land Tirol wird durch die Abt. Zivil- und Katastrophenschutz interne Leistungsaufzeichnungen der mit diesem Projekt befassten DienstnehmerInnen führen, sodass sich ein Gesamtaufwand nachvollziehbar ergibt. Dieser bildet einen Teil der jährlichen Rechnungsnachweise.

## 2. Spese di viaggio

Eventuali spese di viaggio derivanti dall'esercizio di funzioni nell'ambito del progetto in questione vengono rimborsate ai dipendenti direttamente dal Land Tirol e riconosciute dal GECT. Per il calcolo delle spese di viaggio si applicano le disposizioni tariffarie del Land Tirol.

Per l'eventuale utilizzo di una vettura di servizio è riconosciuto un rimborso spese per ogni chilometro effettuato corrispondente all'indennità chilometrica ufficiale, che attualmente è pari a 0,42 euro/km.

## 3. Costi servizi

Il Land Tirol stipula, nel rispetto delle indicazioni del comitato direttivo, contratti con terzi a proprio nome e il GECT riconosce i costi derivanti (vedi art. VI comma 2).

## 4. Riconoscimento dei costi

I costi collegati al progetto sono a carico del Land Tirol che attinge dalle quote definite al punto II. Il rendiconto si effettua su base della presentazione di un rendiconto dettagliato unitamente alla necessaria documentazione tramite la Ripartizione Organizzazione e Personale, la Ripartizione Protezione civile - competente per la contabilizzazione a livello interno come da punto I - nell'ambito della gestione del bilancio del progetto di cui al punto II liquida al Land Tirol per conto del GECT le suddette spese di personale e di viaggio indicate dalla Ripartizione Organizzazione e Personale.

Il rimborso dei costi per il personale non è vincolato né a un dato dipendente né a una data prestazione. Il Land Tirol, tramite la Ripartizione Protezione civile (Abteilung Zivil- und Katastrophenschutz), terrà un registro interno delle prestazioni dei dipendenti coinvolti in questo progetto in modo che risulti la tracciabilità della spesa complessiva, che costituirà una parte della documentazione contabile annuale.

Das Land verzichtet auf sämtlichen darüberhinausgehenden Personal- und Sachaufwand hinsichtlich der Verwirklichung des gegenständlichen Projektes.

#### **IV. Verpflichtung zur Einbindung der Fachabteilungen**

Das Land Tirol verpflichtet sich bei Umsetzung des Projektes in sämtlichen in der Präambel genannten Projektgegenständen ein Einvernehmen mit der Steuerungsgruppe auf Grundlage des Beschlusses des Vorstandes des EVTZ Nr. X/2018 vom 23.05.2018 herbeizuführen.

#### **V. Vertragsdauer und Kündigungsrecht**

Gegenständliche Vereinbarung wird für die Dauer von 10 Jahren abgeschlossen und tritt, vorbehaltlich der positiven Evaluierung durch die Mitglieder des EVTZ, die bis 31.03.2019 durchzuführen ist, mit dem Ende des Projekts INTERREG Italien-Österreich 3004 „ALBINA – Euregio-Lawinenlagebericht“, frühestens jedoch mit 01.08.2019, in Kraft.

Beide Vertragsteile verzichten auf ein Kündigungsrecht und soll die gegenständliche Vereinbarung jedenfalls für die Dauer der Zusammenarbeit der drei Länder bei der Wartung, Koordinierung und Weiterentwicklung der Euregio-Lawinengefahrenprognose auch über die vereinbarte Laufzeit aufrecht bleiben, sofern die Aufgaben unter Punkt I. nicht durch ein anderes Mitglied des EVTZ wahrgenommen werden.

Beide Vertragsparteien nehmen zur Kenntnis, dass ein Beschluss der Steuerungsgruppe nach Punkt 4 Abs. 5 des Einvernehmensprotokolls vom 29.3.2018 zur Wahrung der Aufgaben des EVTZ durch ein anderes Land des Vorliegens der entsprechenden Beschlüsse der zuständigen Organe der Mitglieder des EVTZ (z.B. Landesregierung) bedarf.

Il Land rinuncia a tutte le spese di personale e di funzionamento relative alla realizzazione del progetto in questione che non rientrino tra quelle qui specificate.

#### **IV. Obbligo di coinvolgimento delle ripartizioni competenti**

Il Land Tirolo si impegna, sulla base della delibera della Giunta del GECT N° X/2018 del 23 maggio 2018, a raggiungere un'intesa con il Comitato direttivo nella realizzazione del progetto in tutti gli aspetti specificati in premessa.

#### **V. Durata del contratto e diritto di recesso**

Il presente accordo viene stipulato per una durata di dieci anni ed entra in vigore, in seguito ad una valutazione positiva da parte dei Membri del GECT che deve essere conclusa entro il 31 marzo 2019, a partire dalla fine del progetto INTERREG Italia-Austria 3004 "ALBINA – Bollettino valanghe dell'Euregio", in ogni caso non prima del 1 agosto 2019.

Entrambe le Parti contraenti rinunciano al diritto di recesso. Il presente accordo rimane comunque valido per tutta la durata dell'incarico di manutenzione, di coordinamento e di ulteriore sviluppo tecnico e scientifico della Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio, salvo che i compiti al punto I. non vengano curati da un altro membro del GECT.

Entrambe le parti del contratto prendono atto che una decisione del comitato direttivo riguardante il punto 4 paragrafo 5 del Protocollo d'Intesa del 29 marzo 2018 sull'esecuzione dei compiti del GECT da parte di un'altra Provincia richiede appropriate decisioni da parte degli organi competenti dei membri del GECT (es. Giunta provinciale).

## VI. Sonstige Bestimmungen

Es bestehen keine mündlichen Nebenabreden zu gegenständlicher Vereinbarung, allfällige Änderungen und Ergänzungen sind in Schriftform zu verfassen.

Das Land Tirol schließt Verträge mit Dritten nach österreichischen Recht und nach den für das Land Tirol geltenden internen Vorgaben (Direktvergabeverordnung, Bestbieterermittlung, Vertretungsbefugnis – Erlass des Landesamtsdirektors Nr. 24. etc.).

Für Streitigkeiten aus gegenständlicher Vereinbarung gilt italienisches Recht mit Gerichtsstandort Bozen als vereinbart.

Salvatorische Klausel: Sollte eine Bestimmung dieser Vereinbarung rechtswidrig sein, so ist die Gültigkeit der anderen Vertragsklauseln nicht hiervon betroffen und tritt eine dem Sinn und Zweck möglichst entsprechende rechtskonforme Regelung an die Stelle der ungültigen.

Beide Vertragsparteien verzeichnen keine Kosten für die Errichtung dieses Vertrages, allenfalls anfallende Gebühren und Abgaben trägt der EVTZ.

Die Vereinbarung liegt in deutscher und italienischer Fassung allen Vertragspartnern vor. Beide Texte sind gleichermaßen verbindlich.

Die Vereinbarung unterliegt laut Art. 4 des Tarifs Teil II des DPR 131/86 der Registrierung nur bei effektiver Nutzung. Die Registergebühren gehen in diesem Fall zu Lasten des Antragstellers.

Die Stempelgebühren wurden durch telematische Stempelmarke vom TT.MM.JJJJ, SS:MM:SS Uhr, Nr. XYZ auf dem Original des Abkommens beglichen, welches beim Rechtssitz des EVTZ aufbewahrt wird.

Der Beschluss des Vorstands des EVTZ Nr. X/2018 vom 23. Mai 2018 einschließlich der

## VI. Ulteriori disposizioni

Non esistono accordi verbali collaterali al presente accordo. Eventuali modifiche e integrazioni devono essere formulate in forma scritta.

Il Land Tirolo stipula contratti con terzi in base al diritto austriaco e della normativa interna vigente (regolamento di aggiudicazione diretta, determinazione del miglior offerente, potere di rappresentanza – Decreto del Direttore generale (Erlass des Landesamtsdirektors) N° 24, ecc.)

Per controversie derivanti dal presente accordo si applica il diritto italiano, il Foro competente è quello di Bolzano.

Clausola salvatoria: Qualora una disposizione del presente accordo fosse illegittima, la validità delle altre clausole contrattuali rimane inalterata e la disposizione invalida viene sostituita da un'altra giuridicamente valida che corrisponda il più possibile al senso e allo scopo dell'accordo.

Le due Parti contraenti non sostengono costi per la costituzione del presente contratto, eventuali imposte e diritti sono a carico del GECT.

L'accordo viene redatto in lingua tedesca e in lingua italiana. Entrambi i testi sono egualmente vincolanti.

Il presente accordo è soggetto a registrazione solo in caso d'uso, ai sensi dell'art. 4 della tariffa parte II del DPR 131/86, le spese di registrazione sono in caso a carico della parte richiedente.

L'imposta di bollo è stata assolta mediante contrassegno telematico rilasciato in data TT.MM.JJJJ, ora SS:MM:SS, identificativi n. XYZ apposto su copia cartacea dell'Accordo conservata presso la sede legale del GECT.

La delibera della Giunta del GECT N° X/2018 del 23 maggio 2018 inclusa la descrizione tecnica

technischen Beschreibung (Anlage 2) sind integrierter Bestandteil der gegenständlichen Vereinbarung.

(Allegato 2) sono parti integrate del presente accordo.

Für das Land Tirol / Per il Land Tirolo:

Landeshauptmann  
Günther Platter

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet/  
sottoscritto con firma digitale)

Für den EVTZ / Per il GECT:

Il Presidente  
Arno Kompatscher

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet/  
sottoscritto con firma digitale)

**Beilagen:**

Einvernehmensprotokoll EUREGIO-  
Lawinengefahrenprognose (Anlage 1)

Beschreibung und Zusammenfassung des  
Systems avalanche.report | lawinen.report |  
valanghe.report (Euregio-  
Lawinenprognosebericht) inkl. Tabelle über  
zeitlichen Aufwand und Personalressourcen  
(Anlage 2)

**Allegati:**

Protocollo d'Intesa Previsione Pericolo Valanghe  
dell'Euregio (Allegato 1)

Descrizione e riassunto del sistema  
avalanche.report | lawinen.report | valanghe.report  
(Previsione Pericolo Valanghe dell'Euregio),  
inclusa tabella delle ore e del personale necessario  
(Allegato 2)